



## Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3033

21 January 1992

RUSSIAN

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
во вторник, 21 января 1992 года, в 11 ч. 30 м.

Председатель: сэръ Дэвид ХАННЭЙ (Соединенное Королевство Великобритании  
и Северной Ирландии)

Члены:

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Австрия                   | г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР       |
| Бельгия                   | г-н НОТЕРДАМ            |
| Кабо-Верде                | г-н ЖЕЗУШ               |
| Китай                     | г-н ЛИ Даюй             |
| Эквадор                   | г-н ПОССО СЕРРАНО       |
| Франция                   | г-н РОШРО де ля САБЛИЕР |
| Венгрия                   | г-н ЭРДЁШ               |
| Индия                     | г-н ГАРЕХАН             |
| Япония                    | г-н ХАТАНО              |
| Марокко                   | г-н СНУССИ              |
| Российская Федерация      | г-н ВОРОНЦОВ            |
| Соединенные Штаты Америки | г-н ПИКЕРИНГ            |
| Венесуэла                 | г-н АРРИА               |
| Зимбабве                  | г-н МУМБЕНГЕГВИ         |

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 45 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМА ОТ 20 И 23 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА (S/23306, S/23307, S/23308, S/23309, S/23317)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить Совету о том, что мною получены письма от представителей Канады, Конго, Ирака, Италии, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Судана и Йемена, в которых они просят о том, чтобы их пригласили для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса, что сообразуется с соответствующими положениями Устава и правила 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Белгасем эт-Тальхи (Ливийская Арабская Джамахирия) занимает место за столом Совета; г-н Киш (Канада), г-н Адуки (Конго), г-н Кадрат (Ирак), г-н Тракслер (Италия), г-н ульд Мохамед Махмуд (Мавритания), г-н Хассан (Судан) и г-н Басалама (Йемен) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить Совету о том, что мною получено письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 20 января 1992 года, в котором говорится следующее:

"Имею честь просить Совет Безопасности предложить заместителю Генерального секретаря Лиги арабских государств Его Превосходительству г-ну Аднану Омрану выступить в Совете в соответствии с правилом 39 его временных правил процедуры при обсуждении Советом пункта, включенного в настоящее время в его повестку дня."

Это письмо опубликовано в качестве документа S/23442 Совета Безопасности. Если не будет возражений, то я буду считать, что Совет согласен в соответствии с правилом 39 выступить с таким предложением в адрес г-на Омрана.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности заседает в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе предшествовавших данному заседанию консультаций.

(Председатель)

На рассмотрении членов Совета находятся следующие документы:

S/23306, письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1991 года на имя Генерального секретаря;

S/23307, письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1991 года на имя Генерального секретаря;

S/23308, письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1991 года на имя Генерального секретаря;

S/23309, письмо постоянных представителей Франции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1991 года на имя Генерального секретаря; и

S/23317, письмо исполняющего обязанности Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 23 декабря 1991 года на имя Генерального секретаря.

На рассмотрении членов Совета также находится документ S/23422, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки. Я хотел бы обратить внимание на документы S/23416 и S/23417, письма Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 20 и 29 ноября 1991 года, соответственно, на имя Генерального секретаря и на документы S/23436 и S/23441, письма Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 17 и 18 января 1992 года, соответственно, на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор - г-н Джадалла А. Белгасем эт-Тальхи, министр по вопросам стратегической промышленности Ливийской Арабской Джамахирии. Я приветствую его и приглашаю его выступить.

Г-н БЕЛГАСЕМ ЭТ-ТАЛЬХИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Прежде всего позвольте мне, сэр, от имени моей делегации поздравить Вас с тем, что Вы являетесь Председателем Совета Безопасности в этом месяце. Ваши обязанности требуют незаурядной мудрости и выдержки, а также обостренного чувства справедливости. Мы искренне надеемся на то, что Ваш богатый опыт поможет Вам вдохновиться и вдохновить Совет принципами справедливости, истины и соблюдения законности.

Мы также высоко оцениваем работу Вашего предшественника, руководившего деятельностью Совета в прошлом месяце.

Я также очень рад воспользоваться предоставившейся мне возможностью и высказать наши искренние поздравления г-ну Бутросу Гали, который совсем недавно приступил к обязанностям Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Г-н Бутрос Гали известен своей компетентностью и своим опытом, но мы особенно горды тем, что он занял эту важную должность, поскольку он представитель нации, принадлежностью к которой мы гордимся, и представитель континента, частью которого мы являемся и которым мы очень дорожим.

Мне также хотелось бы воспользоваться случаем и поблагодарить бывшего Генерального секретаря г-на Хавьера Переса де Куэльяра за его вклад в дело международного мира и безопасности и в активизацию мирового экономического и социального развития.

Я поздравляю страны, ставшие членами Совета в начале этого года, и воздаю должное странам, срок полномочий которых в Совете истек в конце прошлого года.

Моя страна приветствует созыв Совета Безопасности, несмотря на те факты, о которых я скажу позднее в ходе своего выступления. Мы надеемся, что это заседание Совета поможет рассеять ту дымовую завесу, которая заволочла находящийся на его рассмотрении вопрос. Некоторые пытаются использовать ее для того, чтобы заблокировать и даже исказить подлинную позицию моей страны. Моя страна приветствует созыв Совета; мы, возможно, взяли бы на себя смелость просить о проведении заседания после того, как высокопоставленные круги в правительствах Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки выступили с угрозой применить силу против моей страны.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

С тех пор, как в 1988 году произошел взрыв самолета авиакомпании ПанАм и в 1989 году произошел взрыв самолета авиакомпании УТА, международному сообществу довелось услышать немало всякого. В различные периоды времени обвинения выдвигались против государств, группировок или тех и других; в другие времена под обвинением оказывались совсем другие группы, причем после того, как против тех или иных групп выдвигались обвинения, они объявлялись ни к чему не причастными.

Примерно через четыре года после ужасной катастрофы в Локерби следователи из Соединенного Королевства и Соединенных Штатов неожиданно выдвинули два различных обвинительных вердикта. В шотландском документе содержится обвинение в адрес двух частных лиц, в то время как в американском обвинении также названы два частных лица, но также говорится о причастности одного государства и об одной из правительственных служб этого государства.

И хотя заявление, сделанное лордом адвокатом Шотландии, и обвинение, вынесенное американским большим жюри, якобы в основе своей имеют результаты сложного расследования, продолжавшегося четыре года, никаких подтверждающих данных или доказательств представлено не было. В соответствии с уголовными кодексами всех стран мира обвинение считается действительным только в том случае, если оно подтверждается фактами и доказательствами. Обвинение, не подкрепленное такими фактами и доказательствами, может означать только две вещи. Во-первых, выдвинутые Соединенными Штатами и Соединенным Королевством обвинения призваны играть роль недвусмысленных и окончательных обвинительных заключений, не подлежащих дальнейшему обсуждению: два гражданина Ливии были объявлены виновными в момент вынесения обвинений. Это означает, что появилась новая норма права, которая вступает в коллизию с утвердившимся принципом: впредь обвиняемые будут считаться виновными до тех пор, пока не будет доказана их невиновность.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

Затем факты и доказательства, на которых строятся эти обвинения, несерьезны, обвинения основываются на догадках и ни на чем не основанных акциях. В частности, они строятся на утверждении о том, что на самолете авиакомпании "Эйр Мальта", 21 декабря 1988 года выполнявшем рейс КМ-180 во Франкфурт, в качестве несопровождаемого багажа находился некий чемодан. Затем в этих обвинительных документах утверждается, что в этом чемодане находилось орудие преступления, вызвавшего упомянутую авиакатастрофу. Это утверждение совершенно необоснованно и несправедливо. Мальтийские власти провели необходимое расследование, в результате которого был сделан вывод о том, что на самолете, выполнявшем указанный рейс в указанный день, не было никакого чемодана, который бы следовал в качестве несопровождаемого груза. К такому выводу пришла авиакомпания "Эйр Мальта", которая представляет собой самую авторитетную сторону, принимавшую участие в этом якобы имевшем место инциденте. Кроме того, министр иностранных дел и юстиции Мальты, бывший Председатель Генеральной Ассамблеи, подтвердил этот вывод в заявлении, сделанном им в парламенте Республики Мальта.

В совместном заявлении премьер-министра Республики Мальта и секретаря Высшего народного комитета, опубликованном 17 декабря 1991 года, мальтийская сторона заявила о том, что:

"выводы, сделанные в результате расследований, свидетельствуют о том, что на борту самолета авиакомпании "Эйр Мальта", 21 декабря 1988 года выполнявшего рейс КМ-180 во Франкфурт, никакого несопровождаемого чемодана не было".

Таким образом, эти аргументы несостоятельны и не могут служить основанием для вынесения столь серьезных обвинений. Эти аргументы основываются на ложных посылах и предположениях, и, соответственно, они неверны, ибо то, что построено на ложных аргументах, в свою очередь, также ложно. Любое иное понимание этого вопроса представляло бы собой нарушение основополагающих юридических норм и гарантий, обеспечение которых все страны, включая Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и Францию, стремятся обеспечить в своих конституциях.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

А какова же была реакция моей страны на эти два обвинения? И я подчеркиваю, что это были не судебные заключения, а простые обвинения, сопровождавшиеся не какими бы то ни было документами расследования, а официальными заявлениями враждебного характера, в некоторых из которых даже содержалась угроза военной и экономической агрессии. Более того, Соединенные Штаты действительно активизировали свой экономический бойкот, приняв меры, которые не согласуются с международной валютной системой и представляют собой нарушение общепринятых эконо и правил. Несмотря на это, наша страна отнеслась к упомянутому вопросу серьезно и проявила должное уважение к судебным властям названных двух стран. Ливийские судебные власти предприняли следующие шаги.

Во-первых, они назначили двух следователей.

Во-вторых, эти следователи приступили к проведению расследования в соответствии с ливийским законом об уголовном судопроизводстве 1953 года, поскольку речь идет о выдвинутых в адрес двух ливийских граждан обвинениях в совершении деяний, которые рассматриваются в уголовном кодексе Ливии в качестве преступлений и которые также являются деяниями, наказуемыми в соответствии с законами страны, на территории которой произошел упомянутый инцидент.

В-третьих, ливийские следователи вступили в контакт со следственными органами Шотландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, запросили у них дела с материалами расследований и попросили представить доказательства, с тем чтобы иметь возможность выполнить свою задачу. Ливийские следователи изъявили готовность отправиться в эти страны для ознакомления с материалами расследований и анализа имеющихся данных. Они предложили следователям этих трех стран свое сотрудничество.

Однако ливийским следователям до сих пор не удалось добиться сколь-нибудь значительного прогресса из-за того, что Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Франция отказываются передать дела с материалами расследований или представить те данные, которые имеются в их распоряжении.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

Общеизвестно, что обвинения не могут предъявляться без проведения расследования и что судебное решение не может быть вынесено без проведения справедливого судебного разбирательства. Эти принципы соблюдаются во всех законодательствах, в том числе в конституциях Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Франции.

В-четвертых, компетентными властями в моей стране была выражена готовность встретиться с представителями следствия, с тем чтобы принять в расследовании участие. Ими было заявлено о готовности встретиться с адвокатами лиц, предъявляющих гражданские иски, а также с представителями организаций, выступающих в защиту прав человека.

В-пятых, несмотря на наличие соображений, говорящих о том, что данный вопрос входит в сферу национальной юрисдикции Ливии, компетентные власти в моей стране посчитали, что ввиду международных масштабов рассматриваемых событий международное расследование может стать подходящим шагом для начала процесса урегулирования этого спора. На данный момент нынешний спор не имеет никакого отношения к поддержанию правопорядка, о своей приверженности которому заявляют все стороны. Наоборот, данный спор касается неоднозначных происшествий, к которым причастно не одно государство. Компетентные власти в моей стране приветствовали бы даже создание нейтрального комитета для ведения расследования или передачу данного вопроса на рассмотрение Международного Суда.

Таковы предпринятые нашей страной шаги и наша позиция.

В Джамахирии этот вопрос, носящий юридический характер, рассматривался в соответствии с действующим в нашей стране законодательством и утвердившимися принципами и нормами международного права.

Какова же была реакция другой стороны - или сторон - на нашу позицию, которую мы твердо считаем законной и справедливой? Эти стороны не только отвергли ее, но, более того, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты потребовали выдачи им двух ливийских граждан для рассмотрения их дел в судах этих стран еще до завершения расследования и даже до предъявления выдвигаемых против них реальных обвинений. Разве не кажется это требование странным на

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

фоне утвердившихся норм международного права, в особенности когда оно исходит от таких государств, как Соединенное Королевство, с его давней историей судопроизводства, и Соединенные Штаты Америки, поставивших независимость закона и защиту прав человека в ряд своих первоочередных идеалов? Оба упомянутых государства являются членами Совета Безопасности.

В своем подходе к рассматриваемому вопросу моя страна не руководствовалась какими-либо незаконными соображениями или побуждениями или стремлением следовать каким-либо политическим решениям, принятым Высшим народным комитетом. Данная проблема не имеет никакого отношения к государству Ливии, однако она действительно касается ливийских граждан. Согласно утвердившимся принципам ведения расследования и рассмотрения обвинений, а также другим основополагающим принципам, право на проверку обстоятельств, сопутствующих этой проблеме, имеют лишь судебные органы. Судебные органы независимы, и ничто, за исключением национальных и международных законов, не в состоянии повлиять на их решение, в особенности при рассмотрении чисто юридических вопросов.

С учетом сказанного, может ли кто-нибудь утверждать, что моя страна отказалась от сотрудничества? Мы сотрудничали и по-прежнему готовы сотрудничать в самой полной мере в контексте безусловного соблюдения международных соглашений, утвердившихся норм, действующих юридических систем и уважения прав человека.

Мы считаем, что вопрос в целом абсолютно ясен. О чем говорит данный его обзор? Очевидно, что если в повестке дня Совета и стоит вопрос, который Совет должен рассмотреть, то вопрос этот носит юридический характер; вопрос этот касается коллизии правовых норм, спора по поводу вынесения юридического заключения в отношении просьбы о выдаче.

Ответ на первый вопрос очевиден. Если существует коллизия правовых норм, то она носит юридический характер, и международным правом и международными конвенциями определены конкретные пути и средства ее урегулирования. В статье 14 Конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, известной как Монреальская конвенция, говорится:

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

"Любой спор между двумя или более договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них будет передаваться на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже Стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда".

Разве сказанным выше не определяются практические пути и рычаги обеспечения мирного урегулирования спора?

В отношении спора по вопросу о выдаче ситуация не вызывает сомнений. На этот счет имеются бесчисленные прецеденты, в том числе касающиеся Соединенных Штатов Америки и Франции.

Мы имеем дело с вопросом юридического характера. Связанные с ним ужасные события не должны заставлять нас забыть об этом факте. Юридический характер вопроса на подлежит сомнению, в особенности в связи с тем, что он касается крупных сверхдержав, являющихся постоянными членами Совета Безопасности, которым известно, и даже в большей степени, чем другим странам, что Совет Безопасности не должен забывать о том, что, выдвигая рекомендации, он должен также принимать во внимание тот факт, что согласно пункту 3 статьи 36 Устава

"спору юридического характера должны, как общее правило, передаваться сторонами в Международный Суд в соответствии с положениями Статута Суда". Не может быть никаких сомнений в том, что данный вопрос носит чисто юридический характер. Как не может быть никаких сомнений и в том, что в силу сказанного Совет Безопасности не является форумом, компетентным рассматривать данный вопрос.

Ясно и то, что входит в компетенцию Совета Безопасности - споры политического характера, в которых стороны не использовали ни одно из средств мирного урегулирования споров, указанных в статье 33 Устава. В подобном случае Совет может призвать стороны к урегулированию спора между ними с помощью таких мирных средств. Моя страна неоднократно заявляла о своей

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

готовности пойти на переговоры, использовать посреднические услуги и другие мирные способы урегулирования спора. Совету Безопасности следовало хотя бы обратиться к другим сторонам с призывом положительно откликнуться на выражения подобной готовности.

Ливия является небольшой, развивающейся страной, располагающей ограниченными ресурсами. Наша цель - развитие и улучшение жизненного уровня наших граждан. Мы считаем, что достичь ее возможно лишь на основе торжества международной законности, установления мира, укрепления справедливости и углубления эффективного международного сотрудничества. Поэтому мы, ливийцы, глубоко и искренне привержены законности и правопорядку.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

Я надеюсь, что это не поколеблет нашей веры в концепцию нового международного порядка, в рамках которого Совету Безопасности предстоит сыграть важную роль на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Если Совет примет данный проект резолюции, не принимая в расчет юридический характер рассматриваемого вопроса, то это может оказать далеко идущее и глубоко негативное влияние на сознание всех народов мира. Как может данный орган принять проект резолюции на основе незавершенных выводов и расследований? В соответствии с конституционными нормами всех стран сделанные в результате расследования выводы до тех пор не имеют окончательного характера, пока не получают подтверждение в юридическом порядке. Где та юридическая основа, опираясь на которую, можно обвинять кого-либо - даже на государственной должности - в действиях, которые автоматически предполагают сговор между государствами?

Все мы понимаем, что основным моментом уголовного законодательства какой бы то ни было юридической системы является установление ответственности того или иного лица как такового. Особенно важно установить эту ответственность прежде, чем будет сделан вывод о том, что государство несет за него ответственность, даже если оно является официальным лицом этого государства.

Как же может Совет предъявлять Ливии обвинения в том, что она не отреагировала после того, как она приняла столько мер? Позицию Ливии поддерживали многие организации, и свидетельством тому резолюции Лиги арабских государств, Организации африканского единства, Организации Исламская конференция и других международных организаций, включая некоторые юридические организации. Действительно, моя страна приняла все необходимые меры, включая меры, перечисленные в заявлении Председателя Совета Безопасности от 30 декабря 1988 года, в котором он призвал все государства помочь выявить и наказать тех, кто повинен в этих преступных действиях.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская Арабская Джамахирия)

Как может данный орган принять резолюцию, которая обращается к Ливии с призывом полномерно и действенно отреагировать на незаконные требования и просит другие страны призвать Ливию к этим действиям, о чем говорится в пунктах постановляющей части рассматриваемого проекта резолюции? Я хотел бы напомнить Совету о том, что три государства обратились к Ливии с просьбой в числе прочего опубликовать всю информацию, какой располагает эта страна, относительно этих преступных действий, включая имена участников, а также обеспечить доступ к свидетелям, прочей документации и уликам, включая таймеры. Что означает эта просьба? Она лишь априорно означает, что расследование не закончено, поскольку те, кто его проводит, не располагают достаточным количеством свидетелей и им нужны имена участников и материальные доказательства. Неизбежный результат - обвинению не хватает свидетелей и материальных доказательств. Главным образом поэтому Соединенное Королевство и Соединенные Штаты отказались передать документы расследования ливийским и другим юридическим органам.

Что это за обвинение, если оно нуждается в дополнительных материальных доказательствах, свидетелях и информации, которыми предположительно обладает другая страна? Одно из требований относительно компенсации, минуя этап расследования, даже содержит просьбу выдать преступников и возобновить этап судебного разбирательства. Эти три страны представляют ситуацию следующим образом: расследование завершено, хотя это неправильно, так как эти три страны по-прежнему нуждаются в информации, материальных доказательствах и показаниях свидетелей; выдача участников считается само собой разумеющейся, что противоречит существующим законам; судебное разбирательство завершено, и в отношении двух ливийских граждан вынесен справедливый приговор; было вынесено окончательное и безоговорочное постановление по вопросу о том, что государство Ливия несет ответственность за действия обвиняемых; а также в результате окончательного и безоговорочного судебного постановления было вынесено гражданское определение, обязывающее государство Ливию выплатить компенсацию, и Совет Безопасности должен осуществить это постановление.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

Было ли осуществлено какое-либо из этих предположительных постановлений? На мой взгляд, все они противоречат установленным принципам и нормам не только моей страны, но и не согласуются с конституционными положениями во всех странах мира, включая Соединенные Штаты Америки. Таковы основополагающие принципы и практические положения в процессе расследования, обвинительного акта, предъявления обвинения и в ходе судебного разбирательства. Нельзя предъявлять обвинения до тех пор, пока не проведено беспристрастное расследование и не собрано достаточно улик. То или иное лицо считается изначально невиновным, обвиняемый невиновен до тех пор, пока не доказана его виновность, и никто не может быть осужден или наказан прежде, чем будет проведено беспристрастное судебное разбирательство.

Я подытожу позицию моей страны: мы осуждаем терроризм во всех проявлениях, включая государственный терроризм. Ливия подтвердила это и сегодня заявляет вновь о своей готовности принять все меры и приложить все усилия к тому, чтобы покончить с этим опасным явлением. Мы намерены продолжать борьбу с этим злом, используя все средства, приемлемые для международного сообщества.

Наша страна невелика и таким образом проявляет глубокий и подлинный интерес к искоренению терроризма, включая государственный терроризм. Моя страна также глубоко убеждена, что все страны мира должны уделять особое внимание обеспечению безопасности в области гражданской авиации и должны эффективно сотрудничать в этой области.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

Моя страна, которая, как вы знаете, была жертвой преступных действий, направленных против безопасности гражданской авиации, решительно осудила и осуждает уничтожение двух авиалайнеров авиакомпаний ПанАм и УТА. Мы выразили - и выражаем сегодня вновь - наше сочувствие семьям погибших. Моя страна привержена выяснению всей полноты фактов, связанных с этими преступными актами.

Во-вторых, обвинения, выдвинутые против Ливийской Арабской Джамахирии в отношении уничтожения авиалайнеров Соединенных Штатов и Франции, спорны с юридической точки зрения. Меры, принятые в соответствующих странах, приняли форму так называемого расследования, которое привело к выдвижению обвинений. Сегодня не может быть выдвинуто никаких аргументов в пользу перевода спора из юридической сферы в политическую сферу, передав его на рассмотрение Совета Безопасности. По сути, Совет Безопасности не имеет полномочий рассматривать юридические споры. Устав содержит четкие положения в отношении методов решения таких споров путем арбитража и надлежащих юридических процедур.

В-третьих, с момента получения обвинительных документов моя страна вновь выразила свою приверженность осуществлению своей юрисдикции, в соответствии не только с внутренним законодательством, но также и соответствующими международными конвенциями. В этой связи были назначены двое судей для расследования вопроса, и они уже приступили к выполнению своих обязанностей. Кроме того, моя страна выразила свою готовность сотрудничать с судебными властями в соответствующих странах. Поступив таким образом, мы руководствуемся исключительно желанием установить все факты и определить ответственность. Моя страна согласилась с участием всех заинтересованных сторон в процедурах расследования, которые должны вестись в рамках полного сотрудничества с властями, ведущими расследование в соответствующих странах.

Ливия обратилась к этим властям с просьбой предоставить ей доказательства и документы, имеющиеся в их распоряжении, которые могли бы помочь прогрессу в ее расследовании, но инициатива Ливии не получила положительного ответа.

После всего того, что Ливия сделала и о чем она заявила, мыслимо ли обвинять ее в отсутствии сотрудничества? Ливия действовала в соответствии со своим существующим законодательством и положениями международного права. Было

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

начато расследование, и двое обвиняемых предстанут перед судом для рассмотрения выдвигаемых против них обвинений. Если их сочтут виновными, то они будут наказаны в соответствии с положениями закона Ливии, которые более строги, чем во многих других современных уголовных правовых системах.

Компетентные юридические власти сами продолжают осуществлять эти процедуры, предусмотренные законом. Немыслимо, чтобы независимость, беспристрастность и честность ливийской правовой системы ставились под сомнение под каким-либо предлогом или по каким-либо политическим мотивам. Любая инициатива на любом уровне должна предприниматься через компетентные ливийские судебные власти и в сотрудничестве с ними, как мы того потребовали.

Я повторяю, что расследование в Ливии, к сожалению, не добилось значительного прогресса в силу отсутствия сотрудничества со стороны других стран и их отказа передать данные, полученные в ходе их расследований. На практике это может лишь означать, что никакого расследования не было в действительности проведено или, как мы отметили, что расследование было в значительной степени недостаточным.

Я хотел бы вновь заявить, что этот спор имеет сугубо правовой характер, что должно привести к рекомендации Совета урегулировать его по различным правовым каналам, которые имеются в распоряжении, не только в рамках Устава Организации Объединенных Наций, но также и в соответствии с положениями более уместных международных конвенций, таких, как упоминавшаяся выше Монреальская конвенция 1971 года. На основе этой Конвенции, в особенности ее статьи 14, и для решения возникшего вопроса о конфликте в отношении компетенции моя страна предприняла конкретные и практические меры и по официальным каналам обратилась как к Соединенным Штатам Америки, так и Соединенному Королевству, попросив передать спор на арбитраж. Сегодня в Совете моя страна просит предложить этим двум странам незамедлительно вступить в переговоры с Ливией по процедурам, ведущим к арбитражу, и по составу арбитражного органа. Для того чтобы обеспечить скорейшее урегулирование спора, мы считаем, что следует установить короткий и определенный срок для этих процедур, по истечении которого, если не удастся прийти к согласию в отношении арбитража, вопрос будет передан в Международный Суд.

(Г-н Белгасем эт-Тальхи, Ливийская  
Арабская Джамахирия)

Моя страна выражает свою готовность заключить немедленно с любой из заинтересованных сторон специальное соглашение обратиться в Международный Суд сразу по истечении этого короткого срока для достижения соглашения по арбитражу или же в любую другую ближайшую удобную дату, если заинтересованные страны согласятся пойти дальше этапа арбитража и работы арбитражного органа.

В свете вышесказанного, как можно рассматривать этот спор в качестве политического? Мы не считаем его таковым, поскольку глава VI Устава также приводит конкретные методы достижения мирного разрешения споров. Совет руководствовался этими методами в предыдущих случаях. При решении этого вопроса не следует руководствоваться какими-либо соображениями, кроме изложенных в Уставе. Ливия никогда не угрожала никакой стране. Она не может вести себя так, чтобы поставить под угрозу мир и безопасность. По сути, Ливии угрожают сверхдержавы, именно так и была развязана вооруженная агрессия против нее в 1986 году. Ливия по-прежнему подвергается экономическому бойкоту, является объектом кампаний дезинформации и психологического давления.

В заключение хотелось бы заметить, что законность работы Совета зависит от его соблюдения положений Устава Организации и надлежащего осуществления им этих положений. Немыслимо, чтобы этого можно было добиться через участие сторон этого спора в голосовании по нынешнему проекту резолюции. Пренебрежение правовой природой этого спора и подход к нему как к политическому спору представляли бы вопиющее нарушение четких положений пункта 3 статьи 27 Устава.

У Совета есть два выбора: он может соблюдать Устав и следовать моральным принципам и международному праву или он может ответить на эту несправедливую просьбу Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства, которые хотят использовать Совет в качестве прикрытия для военной и экономической агрессии против небольшой страны, которая стремится освободиться от экономической отсталости. Мы полностью уверены, что члены Совета - и, по сути, все члены Организации Объединенных Наций - поддержат принципы, воплощенные в Уставе и международном праве, и выскажутся за соблюдение принципов справедливости и равенства, которые моя страна просит применить и которых просит придерживаться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю министра по вопросам стратегической промышленности Ливийской Арабской Джамахирии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке - Его Превосходительство г-н Аднан Омран, заместитель Генерального секретаря Лиги арабских государств, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н ОМРАН (говорит по-арабски): Я хотел бы поздравить Вас, сэр, по случаю занятия Вами поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я желаю Вам успеха в Вашей работе. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить г-на Бутроса Бутроса Гали в связи с возложенной на него высокой обязанностью Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Я также поздравляю новых членов Совета.

Прежде всего я хотел бы выразить Вам и через Вас другим членам Совета Безопасности нашу глубокую признательность за предоставленную мне возможность выступить от имени Лиги арабских государств по важному вопросу, вынесенному на рассмотрение Совета.

Лига арабских государств и ее генеральный секретарь г-н Ахмад Эсма Абдель Мегид с особым вниманием следят за событиями, касающимися ситуации в отношении обвинений и угроз в адрес Ливийской Арабской Джамахирии в связи с печальным инцидентом, приведшим к уничтожению самолета авиакомпании ПанАм в 1988 году.

В течение последнего месяца Лига арабских государств через контакты ее генерального секретаря со всеми заинтересованными сторонами предпринимала всевозможные усилия, с тем чтобы достичь мирного решения в соответствии с положениями правовых документов, которые мы все обязаны уважать и соблюдать в таких кризисных ситуациях.

Секретариат Лиги арабских государств призвал все стороны сохранять сдержанность и не предпринимать никаких поспешных действий, которые могли бы обострить напряженность на Ближнем Востоке в этот исторический момент, когда

страны мира, и в особенности Соединенные Штаты Америки, и арабские государства предпринимают совместные усилия во имя достижения справедливого, прочного и всеобъемлющего мира в регионе.

Я хотел бы кратко изложить официальную позицию Лиги арабских государств и ее государств-членов и обратить внимание на следующие моменты.

Во-первых, Лига арабских государств и все ее государства-члены придают особую важность этому вопросу во всех его аспектах. Поэтому Лига арабских государств осуждает терроризм во всех его формах и призывает к активизации международных усилий, которые ранее обсуждались в Генеральной Ассамблее, с тем чтобы решить вопрос о международном терроризме и его последствиях, а также об ответственности за такие формы терроризма, будь то ответственности террористов или международной общественности, причем на последнюю сторону в этой связи возлагается особая ответственность. Лига арабских государств вновь подтверждает свои неоднократные решения, принятые на самом высоком уровне, включая высший уровень, в которых осуждается терроризм и содержится призыв решить этот серьезный вопрос на международном уровне.

Во-вторых, Лига арабских государств и все ее государства-члены выражают искреннее сочувствие семьям погибших в результате уничтожения двух самолетов, а также выражает соболезнование всем невинным жертвам актов терроризма.

В-третьих, исходя из своей заинтересованности в объективном и честном урегулировании этого вопроса, Лига арабских государств просит, чтобы в основе всех мер, предпринимаемых в рамках Организации Объединенных Наций или вне ее, лежали нормы международного права и положения Устава Организации Объединенных Наций. Она поступает таким образом потому, что перед лицом кризиса международному сообществу требуется больше объективности, больше приверженности законности, более высокий уровень сдержанности и отказ от эмоциональных реакций, которые могли бы привести к самым серьезным последствиям, не приемлемым международным сообществом. Исходя из веры Лиги арабских государств, а также учитывая важность и серьезность этого вопроса и необходимость нахождения его решения во имя устранения напряженности и достижения конструктивных результатов, которые могли бы содействовать

международным усилиям, направленным на окончательную ликвидацию международного терроризма во всех его формах, Совет Лиги арабских государств 5 декабря 1991 года и 16 января 1992 года провел два чрезвычайных заседания и принял две резолюции, обращающие особое внимание принципам и средствам, на основе которых, по мнению Совета Лиги арабских государств, может быть гарантировано уважение конструктивных целей Организации Объединенных Наций и всех ее государств-членов.

Эти две резолюции можно резюмировать в следующих двух пунктах: во-первых, осуждение терроризма во всех его формах, а также инцидента с уничтожением американского самолета и выражение искреннего соболезнования семьям погибших; и во-вторых, поддержка позиции Ливийской Арабской Джамахирии, которая не приняла на себя какую-либо ответственность за инцидент, осудила терроризм во всех его формах, заявила о своей полной и безграничной готовности изыскать решение вопроса в соответствии со статьей 33 Устава Организации Объединенных Наций и вынести этот вопрос на рассмотрение беспристрастной международной комиссии по расследованию, которая в силу своего состава могла бы предпринять объективное, беспристрастное и всеобъемлющее расследование всех дел, допросить всех подозреваемых лиц и предать гласности все факты.

Исходя из этой готовности, Лига арабских государств предложила в своей резолюции, которая была распространена в качестве официального документа Совета Безопасности под индексом S/23274 от 9 декабря 1991 года,

"... сформировать совместную комиссию Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств для изучения всех фактов, связанных с данным вопросом,

на основе сотрудничества между двумя организациями и предоставить возможность для участия других сторон в качестве наблюдателей".

(S/23274, приложение)

В свете этих расследований, могли бы быть приняты соответствующие меры.

Мы вполне искренне призываем государства - члены этого Совета, в особенности три страны, обратившиеся с просьбой созвать это заседание, помнить о том, что любое решение, которое может быть принято или испрошено, будет представлять собой международный прецедент.

Они должны также помнить об опасности принятия решения, которое могло бы рассматриваться как нарушение норм международного права. Подобное решение не могло бы успокоить международное сообщество и его государства-члены. Оно не оставило бы также хорошего впечатления о новом международном порядке, на становление которого на основе уважения международных принципов и ценностей, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, столь надеются все наши страны.

Мы считаем лишенным логики то положение, при котором следователи, судьи, присяжные и те, кто выносит приговор, были бы одними и теми же лицами. Это противоречило бы самым элементарным правовым нормам. Поэтому мы вновь подчеркиваем важность того, чтобы расследование проводилось нейтральным, объективным органом. Исходя из этого, мы надеемся, что Совет поручит Генеральному секретарю задачу осуществления его добрых услуг в отношении всех заинтересованных сторон и что мы сможем достичь мирного решения вопроса в соответствии со статьей 33 Устава. Мы убеждены в том, что подобные действия избавили бы ближневосточный регион от осложнений, которые могли бы привести к беспрецедентным и ужасным последствиям. Я считаю, что все мы можем согласиться с тем, что Ближний Восток меньше всего нуждается в дальнейшем обострении напряженности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю г-на Омрана за его любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Судана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н НАССАН (Судан) (говорит по-арабски): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне передать Вам наши самые искренние поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я хотел бы также выразить нашу признательность Вашему предшественнику за его умелое и образцовое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Мы не можем не выразить нашей радости и не передать наши искренние поздравления г-ну Бутросу Бутросу Гали, Генеральному секретарю Организации, в связи с его вполне заслуженным избранием на этот высокий пост.

(Г-н Нассан, Судан)

Мы также поздравляем новых членов Совета. Мы желаем им всяческих успехов в их деятельности по поддержанию международного мира и безопасности. Мы также выражаем нашу признательность вышедшим членам Совета, которые в полной мере выполняли свои обязанности в весьма беспокойный период истории нашей международной организации.

Моя делегация хотела бы выразить свое крайнее недоумение по поводу ряда событий вокруг обвинений, выдвинутых Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией в адрес Ливийской Арабской Джамахирии в связи с приписываемым ей участием в уничтожении двух самолетов авиакомпаний УТА и ПанАм, которые потребовали поставить этот вопрос на обсуждение Совета.

Моей делегации не вполне понятно, из каких логических и правовых посылок исходил Совет Безопасности, приступая к рассмотрению этого вопроса и разрабатывая проект резолюции, не имея на то достаточных правовых оснований. Этот вопрос в целом все еще рассматривается, и ведется следствие. Обвинения еще с точностью не доказаны. В связи с этим постановка этого вопроса на рассмотрение Совета Безопасности на данном этапе расследования идет вразрез с принципами законности и даже противоречит здравому смыслу. Это влияет на проводящееся сейчас расследование, которое должно быть полностью беспристрастным и свободным от мотиваций мести.

Расследование, проводившееся до настоящего времени, несмотря на огромные усилия, которые были приложены, осуществлялось только одной стороной. Ливийская Арабская Джамахирия не получила возможности ни высказать свою точку зрения, ни принять участие в этом расследовании. Поскольку это расследование проводилось только одной стороной и компетентными властями стран, которые являются сторонами в этом деле, оно не может быть беспристрастным. Следовательно, необходимо создать соответствующую атмосферу и надлежащую нейтральную, беспристрастную судебную инстанцию для рассмотрения и принятия решения относительно степени причастности, если таковая имела место, Ливийской Арабской Джамахирии к этим вызывающим сожаление катастрофам, а также для принятия решения о том, выдавать или не выдавать этих обвиняемых.

(Г-н Нассан, Судан)

Мы живем в условиях нового мирового порядка. Речь идет о Десятилетии международного права Организации Объединенных Наций. Мы живем в соответствии с положениями Устава международной Организации и поддерживаем ее деятельность, направленную на мирное разрешение споров.

Совет Безопасности рассматривает сейчас, по мнению нашей страны, не что иное, как обвинения, выдвигаемые в отсутствие каких-либо подкрепляющих их юридических доказательств. Поэтому мы надеемся на то, что Совет Безопасности примет к сведению все эти факторы и обеспечит то, чтобы правопорядок, логика и здравый смысл определяли решение таких вопросов, а именно, посредством обращения в международные правовые институты.

Ливийская Арабская Джамахирия заявила о своей готовности добиваться правового урегулирования этого кризиса. Ливия вновь заявила о своем осуждении терроризма во всех его формах и проявлениях. Она согласилась с тем, чтобы данный вопрос стал предметом беспристрастного и нейтрального международного расследования или был передан в Международный Суд как главный юридический орган Организации Объединенных Наций для разрешения подобных споров. Мы считаем, что понимание и готовность к сотрудничеству, проявленные Ливией, должны встретить такое же понимание и такую же готовность к сотрудничеству других сторон. Ливия назначила двух судей для проведения расследования данного дела с обвиняемыми. С тем чтобы подкрепить усилия ливийской стороны, три заинтересованных государства должны предоставить в распоряжение двух ливийских судей копии следственных протоколов, которые были запрошены помимо, естественно, имеющихся доказательств обвинения.

•

Наш призыв к передаче дела в третейский суд и к терпению в рассмотрении данного вопроса проистекает из нашей твердой убежденности в необходимости поддержания международного мира и безопасности. На этом основывается и готовность Ливии сотрудничать со всеми сторонами данного спора с тем, чтобы урегулировать его мирными средствами. К этому недвусмысленно призывает статья 33 главы VI Устава Организации Объединенных Наций.

Глубокое беспокойство вызывает у моей делегации применение в сегодняшнем мире слова "терроризм". То, как используется этот термин, а также тот факт, что некоторым навешиваются ярлыки террористов без каких бы то ни было правомерных свидетельств и логичного объяснения, сами по себе превращаются в определенную форму терроризма. Вместо того, чтобы быть форумом для урегулирования споров между государствами и для поддержания международного мира и безопасности, Совет Безопасности превращается в форум для навязывания слабым воли и интересов сильных.

Представленный на рассмотрение Совета проект резолюции служит лишь эскалации конфронтации между Ливийской Арабской Джамахирией и заинтересованными государствами. Он отнюдь не ослабляет напряженности. Он не оставляет места и для вмешательства Генерального секретаря с целью избежания опасности возможной конфронтации после его принятия.

Моя делегация воздаст должное заместителю генерального секретаря Лиги арабских государств по политическим вопросам за его выступление, и она высоко ценит позицию Лиги арабских государств, выраженную в ее резолюции 5158, принятой по этому вопросу ее Советом 16 января нынешнего года. Моя делегация надеется, что члены этого Совета положительно откликнутся на такую позицию при выполнении своих обязанностей в деле поддержания международного мира и безопасности.

Моя делегация глубоко сожалеет о происшедших катастрофах, унесших жизни ни в чем не повинных людей, и выражает свои соболезнования и симпатии семьям погибших. Мы также строго осуждаем терроризм во всех его формах и проявлениях. Моя делегация поддерживает призыв Ливийской Арабской Джамахирии к созыву специальной сессии Генеральной Ассамблеи для обсуждения вопроса о международном терроризме и для его определения, а также вопроса о путях и средствах его искоренения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Судана за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Ирака. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н КАДРАТ (Ирак) (говорит по-арабски): Прежде всего позвольте мне, сэр, поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце. Я также пользуюсь предоставившейся возможностью, для того чтобы воздать должное Вашему предшественнику, послу Российской Федерации г-ну Воронцову, за умелое и опытное руководство Советом в прошлом месяце.

Я хотел бы также поздравить г-на Бутроса Бутроса Гали в связи с его избранием на важный и ответственный пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в этот сложный для международного сообщества период, и я поздравляю также новых членов Совета.

Ливийская Арабская Джамахирия неоднократно заявляла о своем осуждении терроризма и о том, что она никогда не позволит использовать свою территорию или ее граждан для совершения террористических актов, а также о том, что Ливия сама по сути является жертвой терроризма.

Вслед за получением обвинительных актов двух ливийских граждан - обвинительных актов, не имеющих под собой никаких правомерных доказательств или свидетельств, - Джамахирия официально, через своих высокопоставленных официальных лиц и средства массовой информации, а также с помощью других доступных средств, заявила о том, что она рассмотрит данный вопрос со всей необходимой тщательностью и серьезностью, в соответствии с международным правом, включая суверенные права и необходимость обеспечения справедливости в отношении обвиняемых и жертв катастроф. Ливия также объявила о том, что она будет приветствовать создание комиссии, состоящей из арабских и международных юристов, для проведения расследования и суда. Она также выразила свою готовность сотрудничать с любым независимым международным юридическим органом. Тем не менее, к сожалению, Ливия получила от Соединенных Штатов и Великобритании лишь отказ в сотрудничестве, направленном на достижение мирного урегулирования спора юридическими средствами.

Глава VI Устава Организации Объединенных Наций, озаглавленная "Мирное урегулирование споров", в пункте 1 своей статьи 33 содержит следующее положение:

(Г-н Кадрат, Ирак)

"Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства ...".

В связи с этим я хотел бы упомянуть два письма секретаря Народного комитета Ливийской Арабской Джамахирии по внешним связям и международному сотрудничеству государственному секретарю Соединенных Штатов и британскому министру иностранных дел по поводу применения статьи 14 Монреальской конвенции 1971 года в отношении подавления незаконных актов против безопасности гражданской авиации.

Кроме того, до сих пор еще не было прецедента вынесения на рассмотрение Совета Безопасности подобных юридических споров. Здесь я хотел бы упомянуть резолюцию 5156 Совета Лиги арабских государств, принятую им 5 декабря 1991 года, в которой содержится предложение о создании совместной комиссии Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств, а также обращенный к генеральному секретарю Лиги арабских государств призыв поддерживать контакты с Организацией Объединенных Наций с тем, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций прилагал все возможные усилия для достижения заинтересованными сторонами мирного разрешения данной проблемы.

Мы призываем международное сообщество и мировое общественное мнение встать на сторону справедливости, с тем чтобы в полной мере соблюсти принципы Устава Организации Объединенных Наций. Мы еще раз подчеркиваем необходимость урегулирования данного спора посредством переговоров, посредничества и проведения судебного разбирательства при сотрудничестве всех заинтересованных сторон для установления имеющих непосредственное отношение к делу фактов.

Ирак выражает свою поддержку права Ливийской Арабской Джамахирии защищать свою национальную территорию, родину и народ на основании принципов всеобщей справедливости.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ирака за адресованные мне теплые слова.

Следующий оратор - представитель Конго. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н АДУКИ (Конго) (говорит по-французски): Я рад, что могу участвовать в этом заседании Совета Безопасности, которое проходит под председательством Постоянного представителя Соединенного Королевства, страны, имеющей давнюю правовую традицию и пользующейся в Конго большим уважением. В нынешних обстоятельствах, когда Совет Безопасности рассматривает серьезный вопрос о международном терроризме, Ваша, г-н Председатель, компетентность окажет ему большую помощь.

Моя делегация хотела бы также воздать должное Послу Воронцову за умелое руководство работой Совета в декабре 1991 года. Мы также поздравляем новых членов Совета Безопасности.

Моя делегация хотела бы воспользоваться предоставившейся возможностью и заверить Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса Гали в нашей готовности к всемерному сотрудничеству в этот трудный момент, когда он стал у руля Секретариата Организации Объединенных Наций. Мы желаем всего самого хорошего его предшественнику, г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру.

В суровых условиях нашего беспокойного и сумасшедшего мира международному сообществу трудно закрывать глаза на происходящие события и оставаться пассивным или же просто выступать с отдельными жестами, направленными на усыпление боязни и страха. Мы со страхом наблюдаем за тем, как страны, которые вновь обрели свободу, сталкиваются с голодом и лишениями. Нас также ужасают те абсурдные войны, которые ведутся бывшими согражданами, никогда прежде не предполагавшими, что они враги. Этим страхом объята Африка. В этой печальной связи я думаю, в частности, о нынешней ситуации в Сомали. Другие континенты также являются местом подобных племенных войн, жертвами которых, к сожалению, становятся десятки ни в чем не повинных мирных жителей.

Сегодня Совет Безопасности собрался для того, чтобы обсудить страх другого рода: международный терроризм. Мне хотелось бы кратко остановиться на этом вопросе - фактически выступить в качестве свидетеля.

В последний раз я выступал по вопросу о терроризме на заседании Шестого комитета в ходе сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи, заседании, на котором обсуждались меры по предотвращению международного терроризма. Я говорил тогда, что это явление в силу связанного с ним насилия, наносимого им

(Г-н Адуки, Конго)

ущерба и порождаемой им тревоги является явлением, от которого Конго, как и другие страны, многократно и серьезно страдало на протяжении своей истории. Например, в сентябре 1989 года произошедший в ходе полета взрыв гражданского самолета DC-10 авиакомпании УТА, выполнявшего рейс из Браззавиля в Париж, привел, помимо прочего, к гибели 49 граждан Конго. Это трагическое событие привело к возникновению у граждан моей страны хронического чувства тревоги. Незаживающие раны остались в сердцах многих конголезских семей и в памяти всей страны.

Нынешние события со всей очевидностью показывают, что терроризм является одной из серьезнейших проблем нашей общей современной жизни. Правительства заинтересованы в том, чтобы объединить свои усилия для решительной борьбы с терроризмом.

Конго приняло ряд регламентирующих и законодательных мер, укрепивших слабую прежде основу нашего юридического арсенала средств по борьбе с терроризмом. Мы также предприняли усилия в рамках международного сотрудничества; эти усилия привели к тому, что Конго присоединилось к различным конвенциям. Международное сообщество знает, как важно и логично было для Конго поддержать принятую 4 декабря 1989 года резолюцию 44/29 Генеральной Ассамблеи, в которой безоговорочно осуждаются любые террористические акты, методы и действия.

Сегодняшнее рассмотрение Советом Безопасности конкретной ситуации, сложившейся в результате уничтожения в ходе полета самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103, и самолета авиакомпании УТА, рейс № 772, вселяет в нас надежду, ибо Ливия, против которой направлены обвинения, выразила готовность сотрудничать в установлении истины.

Конго всегда без колебаний боролось против терроризма и всегда было привержено принципам, за которые выступает международное сообщество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Конго за любезные слова в мой адрес.

(говорит по-английски)

Следующий оратор - представитель Италии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить со своим заявлением.

Г-н ТРАКСЛЕР (Италия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне, сэр, искренне поздравить Вас с тем, что Вы занимаете пост Председателя Совета в январе месяце, а также выразить признательность моей делегации Вашему предшественнику, Послу Воронцову, за умелое руководство работой Совета.

Кроме того, мне хотелось бы от имени моего правительства искренне поздравить г-на Бутроса Бутроса Гали с единодушным избранием его на пост Генерального секретаря, а также искренне пожелать ему успеха в выполнении им своих трудных и очень ответственных обязанностей.

Цель моего сегодняшнего выступления состоит в том, чтобы вновь заявить о решительном осуждении итальянским правительством актов международного терроризма, совершаемых в любой форме, актов, которые ставят под угрозу жизнь ни в чем не повинных людей, - а порой приводят к их гибели - и негативно сказываются на отношениях между государствами. Моя страна потеряла много людей в результате разгула внутреннего терроризма. Мы ведем очень решительную борьбу с терроризмом в рамках наших границ. Поэтому нас очень глубоко тревожат любые случаи международного терроризма, особенно те, которые направлены против безопасности гражданской авиации.

(Г-н Тракслер, Италия)

Подобные акты противозаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации наносят громадный вред не только тем государствам, которые страдают от этих актов, но и всему международному сообществу в целом. Правительство нашей страны считает, что подобные акты, соответственно, требуют того, чтобы международное сообщество приняло совместные меры к тому, чтобы лица, обвиняемые в совершении этих преступлений, предстали перед законом.

В силу этих причин моя страна выступает в поддержку того, чтобы Организация Объединенных Наций приняла участие в той деятельности, направленной на выявление и привлечение к ответственности всех лиц, повинных в совершении террористических актов, совершенных против самолетов Панама и УТА, - актов, которые сегодня являются предметом обсуждения членов Совета.

В этом контексте правительство Италии хочет выразить признательность членам Совета Безопасности за тот проект резолюции, который вот-вот будет принят. Оно искренне надеется на то, что ливийские власти оперативно и эффективно выполняют положения этого проекта резолюции.

В то же время мы хотим заявить о том, что мы глубоко верим в эффективность тех усилий, которые Генеральный секретарь предпринимает для того, чтобы добиться от правительства Ливии полновесной и действенной реакции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Италии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Канады. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н КИРШ (Канада) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего, мне хотелось бы от имени своей делегации поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце, а также выразить нашу признательность Вашему предшественнику, послу Воронцову, который исключительно умело руководил работой Совета в декабре.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить с избранием Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса Гали, а также заверить его в нашей всецелой поддержке.

И наконец, я хотел бы поприветствовать те государства, которые только что, в этом месяце, были избраны членами Совета Безопасности.

(Г-н Кирш, Канада)

Канада относится к числу тех стран, граждане которых оказались в числе погибших в результате уничтожения самолета авиакомпании Панам, рейс № 103, над местечком Локерби, Шотландия, 21 декабря 1988 года, а также в результате взрыва в самолете авиакомпании УТА, рейс № 772, произошедшего над территорией Нигера 19 сентября 1989 года. Канада всецело привержена борьбе за прекращение международного терроризма во всех его формах. На протяжении длительного времени международное сообщество является жертвой терроризма, практикуемого при прямом или косвенном участии государств. Рассмотрение вопроса об этой предосудительной деятельности в рамках данного форума Организации Объединенных Наций целиком и полностью согласуется с новым духом и более высокой эффективностью деятельности данной Организации. Канада считает, что нападения на гражданские объекты представляют собой ужасный источник угрозы для международного мира и безопасности, а также что заниматься проблемой таких нападений должно все международное сообщество в целом.

Кроме того, обеспокоенность Совета Безопасности по поводу проблемы международного терроризма - это не что-то новое. В 1989 году наша делегация имела честь принимать участие в процессе, приведшем к принятию резолюции 635 (1989) Совета Безопасности, в которой осуждались все незаконные акты, подрывающие безопасность функционирования гражданской авиации. Данный Совет сейчас имеет возможность активизировать свое участие в решении этой проблемы и внести конструктивный вклад в деятельность, которой преследуется цель добиться прекращения подобных преступных актов.

В ходе своих двусторонних контактов Канада уже подчеркивала, что она относится к этому вопросу очень серьезно. Мы призываем Ливию к полному сотрудничеству с правительствами Соединенного Королевства, Франции и Соединенных Штатов по этому вопросу. Принимая во внимание то, что правительство Ливии должным образом не отреагировало на всевозможные шаги двустороннего характера, а также с учетом того, что правительство Ливии до сих пор не признало своей ответственности в отношении этих двух трагических инцидентов, правительство Канады считает, что принятие международным сообществом проекта резолюции, представленного на рассмотрение Совета Безопасности, представляет собой самое правильное решение.

(Г-н Кирш, Канада)

Мое правительство, соответственно, решительно поддерживает данный проект резолюции и призывает Совет Безопасности принять его.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Канады за любезные слова, сказанные им в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Мавритании. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н УЛЬД МОХАМЕД МАХМУД (Мавритания) (говорит по-арабски): Мне выпала честь принять участие в обсуждении в Совете Безопасности стоящего сегодня на повестке дня вопроса, выступая от имени делегаций пяти стран - членов Союза арабского Магриба, на посту председателя которого моя страна имеет честь быть представленной в этом месяце.

Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы от имени своей делегации горячо поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Ваш богатейший опыт дипломатической работы, мы уверены, представляет собой наилучшую гарантию того, что работа Совета будет проходить успешно.

Мы хотим также поблагодарить Вашего предшественника, Посла Российской Федерации Воронцова, который очень мудро руководил работой Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени наших пяти делегаций вновь искренне поздравить нового Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса Гали, а также заверить его в том, что все организации и учреждения нашего Союза готовы оказывать ему содействие в выполнении им своих задач, имеющих отношение к поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Его личные качества, его высокая культура, его хорошо известный опыт дипломатической работы представляют собой гарантии успеха в деле продвижения Организации Объединенных Наций вперед по пути поддержания международного мира и безопасности, по пути к достижению целей Устава Организации Объединенных Наций.

(Г-н Ульд Мохамед Махмуд,  
Мавритания)

Я хочу также поприветствовать всех новых членов Совета Безопасности и пожелать всем им успеха в решении своих благородных, но трудных задач. Я также благодарю выбывших членов Совета за те громадные усилия, которые они, наряду со всеми другими членами Совета, предпринимали в течение последних двух лет.

Г-н УЛЬД МОХАМЕД МАХМУД (Мавритания) (говорит по-французски):

Делегации наших стран были глубоко опечалены известием о воздушной катастрофе вблизи Страсбурга, унесшей 87 человеческих жизней. Мы выражаем наши искренние соболезнования делегации дружественной Франции и семьям погибших.

Проблема, которую сегодня рассматривает Совет, несомненно, вызывает серьезную тревогу у всего международного сообщества. Ведь в результате террористических актов во всем мире погибло множество ни в чем не повинных людей; и поэтому международное сообщество глубоко заинтересовано в ликвидации терроризма.

Как и огромное большинство государств - членов Организации Объединенных Наций, Тунис, Марокко, Ливия, Алжир и Мавритания решительно осуждают это бедствие во всех его формах. Мы заявляем о нашей решимости бороться за полную ликвидацию всех его проявлений, откуда бы и от кого бы они ни исходили.

Сейчас, когда существует возможность улучшения международных отношений в результате окончания "холодной войны" и когда последовавшее за периодом "холодной войны" ослабление напряженности может лишь способствовать систематическому использованию диалога и компромиссов в целях урегулирования всех споров, было бы в высшей степени желательно и уместно, если бы дух диалога и компромисса пришел на смену логике конфронтации. Эта логика не только не соответствует атмосфере мира и стабильности, к установлению которой стремится человечество, желающее направить свои силы на решение проблем, создающих угрозу его существованию, но и противоречит принципам и целям Устава, в котором в пункте 4 статьи 2 содержится обращенный к членам нашей Организации призыв воздерживаться в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения.

Кроме того, в случаях возникновения спора между двумя или более государствами Устав в статье 33 призывает их

"прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору".

(Г-н ульд Мохамед Махмуд,  
Мавритания)

В данном случае, который, как нам кажется, является вопросом юридического характера – вопросом, для урегулирования которого ливийская сторона неоднократно выдвигала конкретные предложения о сотрудничестве, – было бы весьма желательно, чтобы Совет изучил все пути и средства, способные привести к мирному урегулированию на основе международной законности. В любом случае, Совету следовало бы принять во внимание многочисленные призывы к проявлению мудрости и сдержанности, с которыми выступали члены Союза арабского Магриба, Организации Исламская конференция и, в особенности, Лиги арабских государств.

Я хотел бы выразить от имени делегаций наших стран озабоченность по поводу использования Советом Безопасности, на котором лежит первоочередная ответственность за обеспечение международного мира и безопасности, спорных процедур, способных отрицательно сказаться на авторитете принимаемых им решений, а также привести к созданию опасного прецедента.

В мире, решительно покончившим с периодом бесплодной конфронтации, все стороны должны стремиться к использованию в случае возникновения спора мирных средств урегулирования конфликтов. Уставом рекомендуется прибегать в таких случаях к диалогу и совместным шагам, которые должны оставаться единственными инструментами и средствами достижения этой цели.

Делегации стран – членов Союза арабского Магриба искренне придерживаются мнения, что при наличии доброй воли все проблемы, какими бы сложными они ни были, могут быть справедливо урегулированы таким образом, который способствовал бы повышению престижа нашей Организации и установлению взаимопонимания и согласия между всеми народами, единственным желанием которых является жизнь в мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Мавритании за любезные слова, сказанные в мой адрес.

(говорит по-английски)

Следующий оратор – представитель Йемена. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н БАСАЛАМА (Йемен) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, моя делегация рада возможности передать Вам наши самые теплые поздравления по поводу Вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы убеждены в том, что благодаря Вашему опыту и хорошо известным способностям проходящие в Совете обсуждения будут успешными. Мне также приятно выразить наше удовлетворение хорошими отношениями между нашими двумя странами, Соединенным Королевством и Республикой Йемен – отношениями, направленными на содействие удовлетворению общих интересов наших двух народов.

Я хотел бы также выразить нашу признательность послу Воронцову, представителю Российской Федерации, за его мудрое руководство работой Совета Безопасности в прошлом месяце.

Я хочу воспользоваться данной возможностью также для того, чтобы выразить нашу признательность всем странам, высоко оценившим ту роль, которую Йемен сыграл в период, когда он являлся членом Совета Безопасности. Мы горячо приветствуем новых членов Совета и желаем им всяческих успехов в решении стоящих перед ними задач.

Я хотел бы также сказать о том, насколько нам приятно видеть на посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Бутроса Бутроса Гали. Мы убеждены, что его огромная работоспособность и широко известная рассудительность позволят этой международной Организации играть более позитивную роль в урегулировании всех международных проблем справедливыми и мирными средствами, с тем чтобы добиться осуществления целей, намеченных в Уставе Организации Объединенных Наций. В этой связи мы хотели бы также отметить ту положительную роль, которую сыграл его предшественник, г-н Хавьер Перес де Куэльяр, стремившийся к осуществлению принципов и целей Устава в различных областях международной жизни.

Сегодня Совет Безопасности рассматривает новый вопрос в рамках поставленных перед ним задач. Этот вопрос, несомненно, представляет собой составную часть тех новых проблем, которые окажут значительное воздействие на характер международных отношений в будущем и на роль Организации Объединенных Наций в их решении. Он будет также иметь важные последствия для Устава Организации Объединенных Наций и международного права. Его рассмотрение еще

(Г-н Басалама, Йемен)

раз подчеркивает важность соблюдения проповедуемых Организацией Объединенных Наций принципов урегулирования конфликтов и необходимость последовательного соблюдения норм международного права, в частности Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы иметь возможность опираться в решении вопросов международной жизни на прочную юридическую базу.

Осуждая терроризм во всех его проявлениях и любые действия, которые могут поставить под угрозу жизнь невинных людей или привести к их гибели, Йемен выражает серьезную озабоченность в связи с гибелью людей в результате авиационных катастроф, включая те два инцидента, которые рассматриваются в Совете Безопасности. В то же время, по нашему мнению, этот вопрос надо рассматривать в правовых рамках, которые позволят наказать преступников в соответствии с духом и буквой международного права. Мы считаем, что выбор такой методики будет способствовать поддержанию международного мира и безопасности, к обеспечению которых стремится Совет.

В этой связи следует отметить, что наблюдается позитивная реакция со стороны ливийских властей и стремление добиться мирным и юридически обоснованным путем приемлемого решения, которое позволит достичь желаемой цели. Вопрос, который рассматривается сегодня в Совете, касается братской арабской страны и ее народа. Необходимо решать этот вопрос в рамках целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Не менее важно не допустить повторения серьезных событий, происходивших ранее в арабском регионе, таких событий, которые затрагивали нас как часть арабской нации. Мы надеемся, что, не выходя за рамки международного права, о чем говорилось в официальном заявлении ливийского правительства и принятой Лигой арабских государств резолюции относительно путей решения этой проблемы, мы добьемся позитивного отклика со стороны Совета. По нашему мнению, у нас еще достаточно времени и возможностей для отыскания приемлемого и мирного решения, которое обеспечит торжество права и избавит нас от угроз, которые могут возникнуть в результате поспешного определения рамок урегулирования данной проблемы.

В заключение мы надеемся, что Совет Безопасности подойдет к решению этого вопроса с мудрых и сбалансированных позиций, гарантирующих обеспечение международного правопорядка и справедливости, а также обеспечивающих безопасность и стабильность всех стран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Йемена за любезные слова в мой адрес.

Г-н СНУССИ (Марокко) (говорит по-французски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце и вновь выразить признательность Вашему предшественнику на этом посту г-ну Воронцову, который столь эффективно и успешно руководил нашей работой в прошлом месяце.

Моя страна с большим интересом приняла участие в консультациях, проходивших в последние дни по вопросу о международном терроризме. Марокко, которое никогда не проявляло молчаливого согласия или безразличия по отношению к этому явлению, всегда выступало с активным осуждением терроризма во всех его проявлениях. Наша непримиримость в этой области, на мой взгляд, была заметна всегда. Марокко постоянно активно сотрудничало с Организацией Объединенных Наций и со всеми региональными и международными органами в разработке и осуществлении конвенций и резолюций, направленных против терроризма.

Наша страна всегда заявляла о своей полной солидарности с государствами, которые осуждают и отвергают международный терроризм, и заявляет сейчас о своей безусловной поддержке любых усилий, которые предпринимаются, с тем чтобы положить конец таким вопиющим действиям и по полной мере наказать виновных.

В ходе консультаций у меня была возможность заявить о неизменной приверженности моей страны принципам и благородным целям Устава Организации Объединенных Наций. Мы глубоко убеждены в том, что поставленный перед Советом вопрос – это фактически остаточное явление эпохи острой конфронтации, которой характеризовался прежний порядок, и все мы надеемся, что этот порядок навсегда ушел в прошлое. Тем не менее все те соображения, которые неизбежно были высказаны в ходе этих дискуссий, были продиктованы исключительно нашим искренним желанием добиться того, чтобы действия Совета находились в соответствии с принципами международного права. Мы также озабочены тем, чтобы Совет не создал какого бы то ни было прецедента, который может повлечь за собой опасные или прискорбные последствия в будущем.

Позиция моей страны относительно проведения этой общей политики, возможно, представлялась несколько двойственной. В сущности она продиктована искренним стремлением Марокко обеспечить соответствие рассматриваемых рекомендаций международным правовым рамкам и уважение к этому праву.

В этом конкретном случае мы считаем, что на данном этапе требуемое сотрудничество полностью оправданно в том, что касается установления фактов и

особенно выявления лиц, подозреваемых по данному инциденту. Учитывая серьезные обвинения, выдвинутые государствами, подавшими иск, ливийские власти, я уверен, приложат все усилия для обеспечения максимального сотрудничества в выяснении истины. Министр по вопросам стратегической промышленности Ливии только что заверил нас в том, что это так.

Однако что касается последствий, вытекающих из ответственности, которая лежит на таких лицах, когда она окончательно выявляется, то, по мнению моей страны, мы затрагиваем такой принцип международного права, который получил достаточное отражение как в незафиксированных в письменном виде правовых положениях и различных документах, так и в целом ряде рекомендаций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Это принцип "выдачи или предания суду".

В данном случае Марокко не разделяет мнения о том, что принятие представленного сегодня на наше рассмотрение проекта резолюции предполагает исключение из этого неоспоримого принципа международного права. Наше членство в Совете и уважение к нему заставляют нас всегда привлекать внимание к этому основополагающему аспекту проблемы, с которой мы сегодня сталкиваемся. Равным образом, как государство Магриба и часть арабской нации, мы не можем не принимать во внимание, что обсуждаемое здесь государство, как и мы, является арабской и мусульманской страной и членом арабского Магриба. Этому государству необходимо позволить изложить свою позицию, воспользоваться своими правами и продемонстрировать добрую волю.

Участие Генерального секретаря, известного всем своей приверженностью уважению международного права и отстаиванию принципов Устава, является самой надежной гарантией того, что мы продвигаемся в направлении сотрудничества всех сторон в установлении истины и осуществлении вытекающих из нее правовых процедур. Я уверен, что его мудрость и опыт позволят нам преодолеть все трудности, с которыми связана проблема международного терроризма, и, несомненно, станут конструктивным вкладом, который позволит нам, соблюдая установленные правовые нормы, добиться с помощью широкого сотрудничества намеченных для себя целей, а именно, наказания виновных и прекращения подобных действий в дальнейшем.

(Г-н Снусси, Марокко)

Я не хотел бы завершить свое выступление, не выразив своей самой теплой благодарности за понимание и сотрудничество, проявленные в отношении моей делегации со стороны представителей трех дружественных стран - Франции, Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии - авторов проекта резолюции, находящегося на рассмотрении нашего Совета. Эти консультации позволили нам собраться с группой неприсоединившихся стран и исследовать все аспекты проблемы.

Королевство Марокко в особенности заинтересованно в том, чтобы способствовать достижению гармонии среди членов международного сообщества, и будет и впредь, как и раньше, прилагать все усилия для расширения взаимопонимания и устранения проблем общения, которые часто осложняли отношения между определенными государствами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Марокко за его любезные слова в мой адрес.

(продолжает по-английски)

Я хотел бы сообщить Совету, что я получил письмо от представителя Исламской Республики Иран, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении пункта, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении данного вопроса без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Зариф (Исламская Республика Иран) занимает место, отведенное ему в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предлагаю представителю Исламской Республики Иран занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н ЗАРИФ (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, моя делегация и я испытываем удовлетворение в связи с тем, что сегодня Вы руководите важными обсуждениями, а также в связи с тем, что Вы будете руководить работой Совета в течение этого месяца при рассмотрении им

(Г-н Зариф, Исламская)  
Республика Иран)

других важных вопросов. Мы уверены, что под Вашим мудрым руководством и благодаря Вашему тонкому дипломатическому искусству Совет Безопасности сделает все, что в его силах, для отстаивания верховенства норм международного права и обеспечения торжества справедливости. Я хотел бы также передать поздравления и выразить благодарность Послу Воронцову, Постоянному представителю Российской Федерации, за то, как превосходно он руководил работой Совета в предыдущем месяце.

Позвольте также воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Его Превосходительство г-на Бутроса Гали, видного дипломата высокого ранга, за его весьма заслуженное избрание на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Я хотел бы также поздравить новых членов Совета Безопасности и пожелать им всяческих успехов.

Совет Безопасности проводит сегодня заседание, с тем чтобы принять решение по обстоятельствам двух трагических событий: гибели самолета авиакомпании ПанАм, рейс 103, 21 декабря 1988 года и самолета авиакомпании УТА, рейс 772, 19 сентября 1989 года. Первая трагедия унесла жизни 270 ничего не подозревавших невинных людей, а вторая привела к гибели 171 человека. Поэтому вопрос, находящийся на рассмотрении Совета Безопасности, это вопрос, который подразумевает проявление значительной доли гуманности. Речь идет о человеческой жизни; а именно, о попытке сохранить самое основное из прав человека: право на жизнь. Таким образом, члены Совета предпринимают усилия сохранить это право и обеспечить, чтобы подобные трагедии не повторялись. Эти усилия достойны всяческих похвал, когда они предпринимаются, обсуждаются и когда в этой связи принимается решение в соответствии лишь с нормами права.

Если предположить, что эти трагедии являются результатом террористических актов, то нельзя не поддержать полностью попытки установить ответственность за эти акты, которые привели к гибели такого множества невинных людей. Правительство Исламской Республики Иран считает, что все акты, представляющие незаконное вмешательство в деятельность международной гражданской авиации, затрагивают интересы международного сообщества и должны поэтому пресекаться,

(Г-н Зариф, Исламская)  
Республика Иран)

независимо от ситуации или мотивов преступников. В таком случае правонарушитель или правонарушители, как в данном случае, должны предстать перед судом.

В этом контексте применимость норм международного права не оставляет места двусмысленности. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанная 23 сентября 1971 года в Монреале, не обязывает Ливийскую Арабскую Джамахирию подвергнуть экстрадиции или выдать предполагаемых правонарушителей любому другому государству, которое также может иметь юрисдикцию судить их, при условии, что Ливия как Договаривающееся государство обязуется применить в отношении преступления, упомянутого в статье 1 Конвенции, суровые меры наказания. К сожалению, проект резолюции, находящийся на рассмотрении Совета Безопасности, выходит за пределы этой четкой нормы международного права. Этот отход от установленных норм права усиливается, если учесть подход правительства Ливийской Арабской Джамахирии, предполагающий сотрудничество. Ливия приветствовала возможность создания комиссии арабских и международных юристов после расследования, предпринятого ливийскими властями по просьбе государств, которые являются сейчас авторами этого проекта резолюции. Министр иностранных дел Ливии заявил в своем письме на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, распространенном в качестве документа S/23416, что Ливия обратилась с просьбой к администрации Соединенных Штатов и британскому правительству назначить юристов для контроля за объективностью и непредвзятостью предпринятого ею расследования в этой связи. Поэтому правительство Ливийской Арабской Джамахирии предприняло необходимые меры в соответствии со статьей 5 Монреальской конвенции по установлению юрисдикции в этом случае, и оно также сделало все, что было в его силах, для того, чтобы прийти к примирению с авторами этого проекта резолюции, пригласив их и представителей международного сообщества для контроля за расследованием.

В этом контексте мое правительство поддерживает и присоединяется к резолюции 5158 Совета Лиги арабских государств, опубликованной 16 января 1992 года и распространенной в качестве документа S/23436 Совета Безопасности.

(Г-н Зариф, Исламская)  
Республика Иран)

В свете вышесказанного и во имя сохранения моральных ценностей Организации мы призываем все заинтересованные стороны придерживаться принципа мирного разрешения споров в соответствии с пунктом 1 статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций, который гласит:

"Стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, должны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства ...".

В широком контексте этого принципа Устава Организации Объединенных Наций статья 14 Монреальской конвенции 1971 года предлагает решение в отношении арбитража. Пункт 1 статьи 14 гласит:

"Любой спор между двумя или более Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них будет передаваться на арбитраж".

Моя делегация считает, что предложение Ливии передать этот вопрос на международный арбитраж - благоразумная линия поведения, которая заслуживает поддержки международного сообщества. Подобная линия поведения соответствует как букве, так и духу международного права и позволяет достичь более значительной степени независимости при проведении расследования. Кроме всего прочего, она сохранит моральные ценности как Организации Объединенных Наций в целом, так и Совета Безопасности в частности.

Правительство Исламской Республики Иран хотело бы повторить, что оно категорически осуждало и осуждает все формы международного терроризма. С нашей точки зрения, все акты, представляющие незаконное вмешательство в деятельность международной гражданской авиации, должны пресекаться, независимо от ситуации или мотивов правонарушителей. Однако для достижения этой цели не должны нарушаться другие законы; такая практика - поистине плод ядовитого дерева и, следовательно, неприемлема для разумных людей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Исламской Республики Иран за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Я хотел бы проинформировать Совет Безопасности о том, что я получил письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 21 января 1992 года, в котором говорится следующее:

"Имею честь просить Совет Безопасности, согласно правилу 39 его временных правил процедуры, пригласить Постоянного представителя Организации Исламская конференция при Организации Объединенных Наций Его Превосходительство Посла Энгина А. Ансая для выступления в Совете по пункту, включенному в настоящее время в его повестку дня".

Это письмо будет издано в качестве документа Совета Безопасности под индексом S/23447.

Если нет возражений, я буду считать, что Совет согласен направить приглашение г-ну Ансаю в соответствии с правилом 39.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Ансая занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н АНСАЙ (говорит по-английски): Я имею честь выразить через Вас, г-н Председатель, мою признательность членам Совета за предоставленную мне возможность выступить по такому важному вопросу.

Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, сэр, по случаю занятия Вами поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы убеждены в том, что под Вашим умелым руководством Совет примет справедливое решение.

Свою признательность мы хотели бы также выразить Вашему предшественнику на этом посту Послу Воронцову.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы приветствовать и самым сердечным образом поздравить нашего нового Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса Гали по случаю его вступления на этот высокий и в равной степени ответственный пост. Мы желаем ему удачи и заверяем его в том, что будем в полной мере сотрудничать с ним и решительно поддерживать его в этом благородном деле.

Организация Исламская конференция осуждает терроризм во всех его формах. Об этом было заявлено в различных решениях ОИК и в резолюциях, принятых как на встречах министров иностранных дел, так и на совещаниях глав государств и правительств.

Поэтому принципиальная позиция ОИК состоит в том, что уничтожение самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103, и самолета авиакомпании УТА 19 сентября 1989 года стало отвратительными, достойными осуждения актами терроризма и что все государства и стороны должны содействовать задержанию и преследованию в уголовном порядке лиц, ответственных за эти преступные акции.

В ходе своего последнего совещания на высшем уровне в Дакаре, Сенегал, ОИК приняла резолюцию по данному рассматриваемому нами вопросу, и с Вашего позволения, г-н Председатель, я хотел бы, в соответствии с полученными мною инструкциями, ознакомить членов с содержанием этого решения (резолюция № 20):

"Рассмотрев вопрос, относящийся к кризису, затрагивающему государство - член ОИК;

руководствуясь принципами Устава, которые призывают содействовать солидарности среди государств-членов;

сохраняя верность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, которые предусматривают, что все государства принимают на себя обязательство воздерживаться в их международных отношениях от угрозы силой или её применения, разрешать свои споры мирными средствами, уважать независимость всех государств-членов и не подвергать угрозе суверенитет, территориальную целостность и безопасность их народа;

вновь подтверждая свое заявленное ранее ясное и недвусмысленное осуждение всех форм и видов терроризма и всех тех, кто к ним прибегает или кто их поощряет, будь то отдельные лица, группы лиц или государства; исходя из убеждения государств - членов ОИК в том, что терроризм идет вразрез с ценностями Ислама, которым они веруют и которые обязывают их никогда не проявлять терпимость к терроризму или игнорировать его, поскольку он противоречит чаянию людей и правительств международного сообщества жить в мире, в котором господствуют стабильность и безопасность;

с большим удовлетворением отмечая заявление Ливийской Джамахирии о том, что она осуждает все формы и виды терроризма, а также всех тех, кто к ним прибегает или кто их поощряет, и её готовность сотрудничать с любым международным или региональным правовым или гуманитарным органом в деле борьбы с ним; и высоко оценивая принятые ею в этой связи законодательные процедуры;

выражая удовлетворение заявлением Ливии о том, что она готова в полной мере сотрудничать с правовыми органами Соединенных Штатов и Соединенного Королевства и что она приветствует посещение страны членами суда и следователями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, с тем чтобы обеспечить серьезный характер процедур и беспристрастность расследований, проводимых по предъявленным некоторым её гражданам обвинениям, и нахождение полной истины в связи с этими обвинениями;

1. с удовлетворением отмечает сделанное Ливией подтверждение, что она осуждает терроризм и что она в полной мере готова сотрудничать с любыми кругами, которые ведут борьбу с терроризмом и проводят такую деятельность и отдают должное здравому подходу, принятому Ливией в отношении угроз, направленных против её территориальной целостности и безопасности её населения;

2. выражает озабоченность в связи с обострением кризиса и ссылкой на возможное применение силы, что не отвечает общепризнанной системе поддержания отношений с другими государствами, Уставу Организации Объединенных Наций или международному праву; и призывает соблюдать международные конвенции и использовать диалог и переговоры в качестве средства урегулирования споров между государствами;

3. вновь заявляет о своей полной солидарности с Ливийской Арабской Джамахирией и призывает воздерживаться от любых экономических или военных действий против Ливии;

4. просит Генерального секретаря продолжать рассмотрение этого вопроса и представить государствам-членам доклад по его итогам".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю постоянного наблюдателя Организации Исламская конференция за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если возражений нет, я буду считать, что Совет желает поступить таким образом.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде всего я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить до голосования.

Г-н МУМБЕНГЕГВИ (Зимбабве) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, сэр, по случаю занятия Вами ответственного поста Председателя Совета Безопасности в январе. Ваши качества дипломата и мыслителя, уже проявленные Вами при руководстве работой Совета, убеждают нас в том, что в момент, когда Совет готовится к проведению исторического заседания на высшем уровне, которое состоится через несколько дней, ему обеспечено достойное руководство. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу искреннюю признательность Послу Российской Федерации Юлию Воронцову за умелое и взвешенное руководство работой Совета в прошлом месяце, в период, когда его собственная страна переживала важный переходный период.

Хотя я имел возможность поздравить и приветствовать нашего Генерального секретаря в иных обстоятельствах, позвольте мне, г-н Председатель, сделать это в этот раз, поскольку это первое официальное заседание Совета со времени занятия им этого высокого поста, на котором я выступаю. Являясь одним из трех представителей африканских стран в Совете, я не могу скрыть тот факт, что нам доставляет особую гордость видеть одного из самых выдающихся сынов Африки г-на Бутроса Бутроса Гали во главе Организации в этот решающий переломный момент в её истории.

Представленный сегодня на рассмотрение Совета вопрос имеет исключительно серьезное значение. Следует осудить бессмысленное и преднамеренное лишение жизни людей, которое произошло в результате террористических акций, совершенных в декабре 1988 года против самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103, и самолета авиакомпании УТА, рейс № 772, в сентябре 1989 года.

(Г-н Мумбенгегви, Зимбабве)

Зимбабве, которое также является объектом террористических акций на протяжении ряда лет, осуждает терроризм во всех его формах. Мы считаем, что террористы не должны иметь убежища. Терроризм во всех его формах должен быть наказуем. Мы придерживаемся мнения, что международный терроризм представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности. В 1976 году Генеральный секретарь в своем докладе надлежащим образом охарактеризовал его как

"угрозу ткани организованного общества и потенциальную опасность для всех правительств и народов" (A/31/1/Add.1, часть VI).

Поэтому Совет поступает правильно, рассматривая этот вопрос сегодня, как и в 1970 году, когда он принял резолюцию 286 (1970), и в 1989 году, когда была принята резолюция 635 (1989).

(Г-н Мумбенгегви, Зимбабве)

На наш взгляд, проект резолюции, в отношении которого нам предстоит принять решение, направлен на достижение двух главных целей. Прежде всего, он направлен на то, чтобы четко указать, что Совет преисполнен решимости занять твердую позицию в отношении терроризма. Во-вторых, он направлен на обеспечение того, чтобы обвиняемые предстали перед судом. По мнению Зимбабве, это должно быть достигнуто на основе установленных правовых норм и существующих международных правовых документов, применимых к актам терроризма.

Мое правительство считает, что в этой связи Совет Безопасности должен руководствоваться Монреальской конвенцией 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. Эта Конвенция, как и подобная ей Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, Гаагская конвенция, направленная на борьбу с воздушным пиратством, что представляет собой еще один акт терроризма, нацелена на осуществление традиционного принципа, гласящего "aut dedere, aut punire", что переводится всеми как "или выдать, или наказать". Мое правительство осознает ту деликатность, которая всегда сопряжена с вопросом о выдаче лиц. Выдача своих собственных граждан рассматривается как непозволительное действие в законодательствах многих государств. Именно поэтому существующие международные документы четко указывают, что если государство, в котором находится подозреваемый преступник, не выдает его, то оно обязано без каких бы то ни было исключений представить это дело на рассмотрение компетентных властей для проведения расследования.

Зимбабве приветствует ту четкую роль, которая отводится в проекте резолюции Генеральному секретарю в урегулировании конфликта, рассматриваемого Советом. Мы считаем, что по вопросу большой важности, аналогичному тому, который находится сейчас на нашем рассмотрении, целесообразно и уместно, чтобы Совет в полной мере воспользовался добрыми услугами Генерального секретаря. Мы искренне надеемся на то, что, когда он представит доклад Совету о результатах своих усилий, будет возможно прийти к договоренностям, приемлемым для всех заинтересованных сторон.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Зимбабве за любезные слова в мой адрес.

Г-н ПОССО СЕРРАНО (Эквадор) (говорит по-испански): Поскольку моя делегация впервые выступает в этом месяце, мы хотели бы выразить Вам, г-н Председатель, наше удовлетворение тем, как Вы активно и умело руководите работой Совета. Мы также хотели бы выразить нашу признательность Постоянному представителю Российской Федерации за дипломатический талант, любезность и учтивость, проявленные им в ходе руководства нашей работой в прошлом месяце.

Мы приветствуем присутствующего здесь вновь избранного Генерального секретаря. Мы хотели бы вновь заявить о нашей готовности сотрудничать с ним в полной мере и на постоянной основе.

Мы также хотели бы радушно и официально поприветствовать наших новых коллег, представителей Кабо-Верде, Венгрии, Японии, Марокко и Венесуэлы.

Президент Эквадора д-р Родриго Борха неоднократно заявлял о том, что наша страна является островком мира. Это отнюдь не беспочвенное и не безосновательное заявление. В рамках нашего субконтинента Эквадор является одной из стран, которые в меньшей степени страдают от последствий насилия. Терроризм нам не знаком. Это налагает непременную ответственность на власти Эквадора, которые должны сохранять этот островок мира и защищать мир внутри страны как подлинное национальное достояние.

В связи с этим на международном уровне Эквадор считает своим долгом сотрудничать в деятельности, направленной на ликвидацию насильственной агрессии и на борьбу с терроризмом во всех его формах. Эквадор не может не выразить своего безоговорочного осуждения всех актов терроризма или насилия и нарушения международного мира и безопасности или угрозы им.

Это и есть те основные причины, которые побуждают мою делегацию голосовать за данный проект резолюции. Эквадор убежден в том, что это единственный путь для выражения нашего неприятия насилия и преступной агрессии.

Кроме того, делегация Эквадора убеждена в том, что Совет Безопасности призван направить четкое предупреждение относительно необходимости прекращения какого бы то ни было поощрения актов терроризма, даже если оно просто продиктовано терпимостью.

Однако моя делегация трудилась вместе с другими неприсоединившимися странами над обеспечением того, чтобы данный проект резолюции не был неверно истолкован или не создал негативный прецедент, что шло бы вразрез с официальными полномочиями органов Организации Объединенных Наций или

(Г-н Поссо Серрано, Эквадор)

использовалось бы в качестве примера для принятия возможных действий или вмешательства на более позднем этапе. Эквадор также выразил свою уверенность в том, что в данном случае, как и в любом другом, главное заключается в том, чтобы действовать таким образом, чтобы избежать неверных толкований или предрешения особых ситуаций и чтобы обеспечить положение, при котором эти действия основывались бы на четких правовых принципах в рамках компетенции государств, в частности в отношении выдачи лиц. Кроме того, делегация Эквадора выражает свое согласие с неприсоединившимися странами в том, что касается необходимости становления надлежащего и последовательного процесса рассмотрения заявлений, с которыми выступили Соединенные Штаты, Франция и Соединенное Королевство в отношении Ливии, и необходимости сохранения за ливийским правительством права на разъяснение своей позиции и выполнение своих обязательств.

Наконец, делегация Эквадора верит в то, что проект резолюции будет рассматриваться и использоваться исключительно в контексте целей борьбы с теми, кто прибегает к актам терроризма, и в плане определения наказания в случае принятия решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Эквадора за любезные слова в мой адрес.

Г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде) (говорит по-английски): Моя делегация рада видеть Вас, г-н Председатель, на посту Председателя Совета в январе.

Ваше умелое руководство и приверженность делу привели нас к принятию важных решений в этом месяце, и это дало нам уверенность в том, что мы еще многое сделаем в Совете под Вашим четким и активным руководством.

Мы хотели бы выразить признательность Вашему предшественнику на посту Председателя, послу Воронцову, Российская Федерация, за его компетентность и профессионализм, которые он проявил, руководя работой Совета в прошлом месяце.

Моя делегация рада видеть здесь с нами вновь избранного Генерального секретаря г-на Бутроса Гали. Поскольку он начинает выполнять свой важный мандат и свои высокие и порою delicate обязанности, мы желаем ему всяческих успехов и счастья.

(Г-н Жезуш, Кабо-Верде)

Наша страна принципиально и самым решительным образом осуждает акты международного терроризма, кем бы они ни совершались. Ничто не может оправдать применение насилия, которое влечет за собой гибель ни в чем не повинных жертв и создает общий климат отсутствия безопасности.

Мы считаем, что международный терроризм должен быть искоренен раз и навсегда и что Организация Объединенных Наций должна сыграть одну из основных ролей в достижении этой цели.

Мы призываем всех, кто так или иначе и для каких бы то ни было целей прямо или косвенно способствовал международным террористическим актам, поддерживал их или сам был в них замешан, отказаться от этой отвратительной практики, ибо она порочна и служит достижению никакой иной цели, кроме как причинению боли и страданий невинным жертвам и их семьям.

Мы присоединяемся к осуждению бесчеловечного уничтожения самолетов авиакомпании ПанАм, рейс № 103, и авиакомпании УТА, рейс 772. Мы разделяем боль и страдания тех, кто потерял в результате этих двух катастроф своих родных и близких. Те, кто совершил эти гнусные преступления, должны быть преданы суду и должным образом наказаны.

Эти две катастрофы навели большой беспорядок и в значительной степени способствовали созданию климата отсутствия безопасности в гражданской авиации. Чрезвычайно важно – и сейчас для этого самое подходящее время, – чтобы безопасность гражданской авиации была восстановлена таким образом, чтобы любой авиапассажир мог путешествовать в условиях безопасности, без страха перед каким бы то ни было террористическим актом. Мы надеемся, что сегодняшнее решение Совета Безопасности станет позитивным решающим моментом в достижении этой цели.

Голосуя в поддержку представленного на рассмотрение Совета проекта резолюции, моя страна таким образом дает понять о своем категорическом осуждении международного терроризма, а также о своем желании и готовности присоединить свой голос к тем, кто стремится к полному искоренению этой отвратительной практики. Тот факт, что мы голосуем за, является также отражением нашей твердой позиции, заключающейся в том, что все те, кто совершает любые преступления подобного рода, должны быть преданы суду и подвергнуты наказанию в соответствии с законом.

(Г-н Жозуш, Кабо-Верде)

То, как мы будем голосовать, однако, никоим образом не может и не должно интерпретироваться или истолковываться как поощрение нами создания какого бы то ни было прецедента, который мог бы изменить твердо установленные нормы и международную практику экстрадиции. Как и в конституциях многих других стран, в нашей Конституции, в ее статье 33, говорится, что ни один гражданин Кабо-Верде не может быть выдан из Кабо-Верде ни при каких обстоятельствах. Мы считаем, что это является выражением принципа, которым дорожат все страны, принципа, который должен оберегаться. Являясь малым государством, мы строго соблюдаем нормы и принципы международного права, которые в течение столетий несут государствам всевозможную пользу.

В попытках отыскать урегулирование того или иного связанного с конкретными обстоятельствами случая – как бы отвратителен ни был этот случай и какого бы отвержения он ни заслуживал – никому не следует терять чувства более широкой перспективы, а следует упорно сопротивляться соблазну создания такой правовой путаницы, жертвами которой мы можем стать при других обстоятельствах.

Мы придерживаемся той точки зрения, что при любых обстоятельствах данное дело следует рассматривать с должным учетом принципов мирного урегулирования споров и в рамках международного права. В связи с этим мы надеемся, что Генеральный секретарь сыграет решающую роль в содействии достижению урегулирования, основанного на переговорах.

Таковы параметры, в которых необходимо рассматривать наше позитивное голосование по данному проекту резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кабо-Верде за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/23422.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Китай, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 731 (1992).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления после голосования.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Приняв резолюцию 731 (1992), Совет Безопасности вновь продемонстрировал ту важную роль, которую он должен играть в эту новую и преисполненную надежд эру в международных отношениях. Его обязанности в отношении поддержания международного мира и безопасности имеют первостепенное значение, и он вновь показал, что относится к этим своим обязанностям с предельной серьезностью.

На этот раз Совет столкнулся с экстраординарной позицией государства и его официальных лиц, замешанных в двух ужасных подрывах гражданских самолетов. Эта та позиция, к которой, по видимому, не применимы стандартные процедуры. Последствия подобного поведения для международного мира и безопасности совершенно очевидны и неизбежны.

Правительства Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов представили Совету доклады о проведенном расследовании, в ходе которого была выявлена причастность официальных лиц ливийского правительства к уничтожению самолетов авиакомпании ПанАм, рейс 103, над Шотландией, и авиакомпании УТА, рейс 772, над Нигером. Четыреста сорок один человек - совершенно ни в чем не повинные люди - из 32 стран, в том числе из семи стран, являющихся членами этого Совета, были убиты в результате этого вопиющего, хладнокровного и зверского террористического акта.

Рассматриваемый нами вопрос заключается отнюдь не в простом расхождении взглядов или подходов, который может быть разрешен с помощью посредничества или переговоров. Он заключается, как только что признал Совет Безопасности, в поведении, которое подвергает опасности нас всех и представляет собой непосредственную угрозу для международного мира и безопасности. Мандат Совета Безопасности требует того, чтобы Совет неукоснительно выполнил свои обязанности по отношению к данному случаю. Он не должен быть сбит с толку попытками Ливии превратить данный вопрос международного мира и безопасности в вопрос о двусторонних разногласиях.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Только что принятая резолюция полностью соответствует той специфической ситуации, которая была внесена на рассмотрение Совета. Она выдвигает перед Ливией недвусмысленное и прямолинейное требование: всесторонне сотрудничать в деле выдачи ее официальных лиц, которые были замешаны или вовлечены в эти подрывные акты, и предпринять конкретные действия для того, чтобы вести себя как соблюдающее нормы права государство. Она также призывает Генерального секретаря прибавить свои усилия к тем, которые прилагают многие государства к поощрению Ливии полностью и эффективно выполнить эту резолюцию. В резолюции ясно говорится о том, что то, к чему стремится Совет, заключается отнюдь не в обеспечении немедленного проведения над обвиняемыми суда в соответствии с основополагающими нормами международного права. Эта резолюция предусматривает простую и прямую передачу обвиняемых юридическим органам тех правительств, которые, согласно международному праву, компетентны судить их.

До сих пор Ливия отказывается ответить на эти требования и стремится уйти от своей ответственности и затянуть дело. Хотя усилия Ливии, направленные на затуманивание истинного характера находящегося на рассмотрении Совета вопроса, содержали явно выраженное согласие с тем, что ее граждане могут быть судимы где бы то ни было, они одновременно включают в себя изощренные попытки определить или создать такие средства, которые могли бы снизить или даже свести на нет ценность свидетельств, с таким большим трудом собранных в ходе тщательного расследования, проведенного запрашивающими государствами.

Одобрив эту резолюцию, Совет внимательно и благоразумно откликнулся на уникальную ситуацию, включающую в себя очевидные последствия разработанных государством террористических нападений на гражданскую авиацию. Совет четко подтвердил право всех государств в соответствии с Уставом защищать своих граждан. Резолюция недвусмысленно указывает на то, что ни Ливия, никакое иное государство не могут стремиться укрыть свою поддержку международного терроризма за традиционными принципами международного права и государственной практики. В данном случае Совет столкнулся с явной причастностью правительства

к терроризму, а также с отсутствием независимого юридического органа в вовлеченном в него государстве. Рассматривая поведение подобного характера, Совет вынужден был действовать таким образом, чтобы устранить угрозу международному миру и безопасности, возникающую в результате чрезвычайно серьезных террористических актов, и он сделал это с твердостью, достоинством, решимостью и мужеством. Таким образом действия Совета совершенно недвусмысленно дают понять, что международное сообщество не будет терпеть подобного поведения.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Сейчас мы надеемся, что Ливия отреагирует на эти действия эффективно и быстро. Мнение международного сообщества в этой связи прозвучало четко и решительно. Совет ожидает, что Ливия выполнит положения только что принятой им резолюции. Масштабы совершенных преступлений и выпады против международного мира и безопасности не позволяют согласиться на меньшее. Совет будет внимательно следить за реакцией Ливии. Я уверен, что Совет и далее будет шаг за шагом действовать в направлении сохранения своей приверженности международному миру и безопасности. Он и впредь будет добиваться того, чтобы его мнение и его решения, насколько это возможно, убедили Ливию и любые другие государства, у которых в будущем, возможно, появится намерение действовать так, как Ливия, прекратить такие действия сейчас и в дальнейшем. Если все же потребуются дальнейшие меры, а мы надеемся, что этого не случится, то Совет, мы уверены, будет готов последовательно и в полной мере выполнить свои обязанности.

Г-н РОШРО ДЕ ЛЯ САБЛИЕР (Франция) (говорит по-французски): Правительства Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов отдельно друг от друга опубликовали 27 ноября прошлого года коммюнике, в которых содержались конкретные просьбы в адрес ливийских властей в связи с осуществляющимися в настоящее время юридическими процедурами, касающимися нападений, совершенных в отношении самолета авиакомпании УТА, рейс № 772, и самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103; кроме того, они опубликовали совместное коммюнике, в котором повторялись эти просьбы и в котором содержался призыв к ливийским властям незамедлительно выполнить их. Ливийские власти до сих пор не дали удовлетворительного ответа на эти просьбы.

Совет Безопасности неоднократно осуждал действия, направленные против безопасности гражданской авиации, и призывал к укреплению сотрудничества всех государств в деле предотвращения актов международного терроризма и наказания за их совершение, а также к судебному преследованию лиц, совершивших такие акты.

(Г-н Рошро де ля Саблиер, Франция)

Французское правительство через своих представителей в Организации Объединенных Наций неоднократно осуждало международный терроризм. Это зло, которое само по себе несет угрозу международному миру и безопасности. Оно слепо подвергает опасности граждан всех государств. Для его искоренения должны быть использованы все уместные средства.

И именно из этого исходит Франция, предпринимая свои меры. Преднамеренное и умышленное уничтожение этих самолетов, приведшее к гибели сотен людей, представляет собой явный факт международного терроризма. Исключительная тяжесть этих преступлений и соображения, связанные с восстановлением правопорядка и безопасности, оправдывают настоящие действия Совета Безопасности. Эти действия, вызванные конкретными случаями международного терроризма, не могут привести к созданию прецедента.

В данных обстоятельствах Франция надеется, что единодушное мнение международного сообщества, выраженное Советом Безопасности в его резолюции 731 (1992), которую мы только что приняли, побудит ливийские власти очень быстро откликнуться на просьбы юридических лиц, ведущих расследование гнусных нападений, совершенных в отношении самолета авиакомпании УТА, рейс № 772, и самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103, которые привели к гибели 441 человека из различных частей мира.

Г-н НОТЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Бельгия всегда осуждала акты международного терроризма в любых их формах независимо от того, чем бы их ни пытались оправдать. Такая позиция основывается на нормах международного права и на принципах Устава. Кроме того, она неоднократно подтверждалась Советом Безопасности.

Недавние бурные события на мировой политической арене дают международному сообществу возможности для действий, с помощью которых можно было бы попытаться ликвидировать это явление. Бельгия считает, что все государства должны сотрудничать в разработке и в осуществлении мер, направленных на предотвращение любых террористических актов. Во многих случаях такие акты представляют собой угрозу международному миру и безопасности. Поэтому с ними необходимо решительно бороться. В соответствии с превентивным подходом мы также должны отрезать потенциальных террористов от их командных центров.

(Г-н Нотердам, Бельгия)

Очевидно, что террористические действия зачастую возможны лишь при активной или пассивной поддержке со стороны определенных государств, которые вопиющим образом нарушают провозглашаемые ими юридические обязательства и моральные принципы. Бельгия осуждает любые контакты государств с террористическими группами и надеется, что государства, против которых в этой связи выдвигаются обвинения, недвусмысленно подтвердят свою решимость прекратить любые тайные связи с международным терроризмом.

Если говорить более конкретно, то сегодня на рассмотрении нашего Совета находится проект резолюции, касающийся уничтожения в воздухе самолетов авиакомпаний ПанАм и УТА. Прежде всего Бельгия сейчас хочет вновь воздать дань памяти невинных жертв этих двух нападений, в числе которых был и гражданин Бельгии.

Существуют очень серьезные основания считать, что за уничтожение этих двух самолетов и за гибель всех их пассажиров несут ответственность ливийские должностные лица. Ливия обязана в полной мере сотрудничать с судебными властями государств, чьи интересы были непосредственно затронуты в результате этих двух нападений, с тем чтобы раз и навсегда установить виновных.

Если выйти за рамки этих двух конкретных случаев, то только что принятая Советом резолюция должна, по мнению моей страны, прозвучать как четкое подтверждение международным сообществом того, что оно осуждает и абсолютно не приемлет международный терроризм. Она должна прежде всего стать первым шагом на пути к созданию более транспарентной системы, в условиях которой террористическим организациям было бы все труднее, а в конечном итоге и невозможно, пользоваться поддержкой определенных государств и тайными связями с ними.

Г-н Ли Даюй (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего позвольте мне поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я уверен, что благодаря Вашим хорошо известным дипломатическим качествам и богатому опыту работа Совета Безопасности в этом месяце увенчается полным успехом. Мне хотелось бы поблагодарить Вашего предшественника Посла Юлия Воронцова, Постоянного представителя Российской Федерации, благодаря

(Г-н Ли Даюй, Китай)

великолепному руководству которого Совет успешно справился со своей работой в прошлом месяце. Кроме того, я хотел бы воспользоваться случаем и высказать теплые поздравления и наилучшие пожелания новому Генеральному секретарю и выдающемуся политическому деятелю г-ну Бутросу Гали. Я убежден в том, что, находясь на этом высоком посту, он внесет огромный вклад в дело отстаивания целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и дальнейшего повышения роли и престижа Организации. Мне хотелось бы также от всего сердца поблагодарить бывшего Генерального секретаря г-на Переса де Куэльяра за те пользовавшиеся широкой поддержкой активные усилия, которые он, находясь на своем посту, предпринимал в целях укрепления роли нашей Организации на международной арене. И наконец, я хотел бы приветствовать новых членов Совета - Кабо-Верде, Венгрию, Японию, Марокко и Венесуэлу - и поблагодарить бывших членов Совета - Кот-д'Ивуар, Кубу, Румынию, Йемен и Заир - за их работу.

Принципиальная позиция китайского правительства по вопросу о терроризме общеизвестна. Мы последовательно выступаем против любых форм терроризма и осуждаем их, ибо терроризм ставит под угрозу жизнь ни в чем не повинных людей. Мы глубоко сожалеем о взрывах бомб на борту самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103, и на борту самолета авиакомпании УТА, рейс № 772, и об их серьезных последствиях. Подобная трагедия, с нашей точки зрения, не должна больше повториться, и мы выступаем за то, чтобы было проведено справедливое, беспристрастное, объективное и всестороннее расследование этих инцидентов, связанных со взрывами бомб, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и принципами международного права, и за то, чтобы обвиняемые в случае признания их виновными понесли должное наказание.

(Г-н Ли Даюй, Китай)

Мы отмечаем, что с тех пор, как Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и Франция официально известили о проводимых ими расследованиях инцидентов, имеющих отношение к взрывам бомб, правительство Ливии проявляет определенную гибкость по связанным с этим вопросам и заявило о своей готовности содействовать поиску решения. Мы также понимаем, что между тремя странами – Соединенными Штатами, Соединенным Королевством и Францией, – с одной стороны, и Ливией, с другой стороны, до сих пор имеются серьезные разногласия по вопросу о том, как именно следует проводить расследования, как именно следует вести дело в связи с упомянутыми инцидентами. Делегация Китая считает, что для урегулирования таких разногласий следует применять не силовые подходы, а осторожные, уместные при таких обстоятельствах подходы.

В ходе ранее состоявшихся раундов консультаций и обсуждений мы отметили, что неприсоединившиеся члены Совета выражают свою обеспокоенность по поводу того, что Совет Безопасности, принимая решения, может опираться исключительно на результаты одностороннего расследования, проведенного определенными странами, а также, в частности, по поводу того, что здесь оказались затронутыми проблемы юрисдикции и выдачи. Неприсоединившиеся члены, соответственно, выдвинули конструктивные предложения, и делегация Китая поддерживает эти предложения. С учетом того, что эти предложения получили поддержку авторов резолюции, а также ввиду того, что правительство Китая последовательно и принципиально выступает против терроризма, делегация Китая проголосовала за принятие резолюции 731 (1992), которая была совсем недавно принята.

Тем не менее, я хотел бы вновь заявить о том, что Китай по-прежнему верит в то, что в настоящее время существуют возможности для урегулирования этой проблемы при помощи консультаций. Я хотел бы вновь заявить о том, что китайская сторона очень надеется, искренне надеется на то, что все страны, имеющие непосредственное отношение к этому вопросу, урегулируют свои разногласия в результате мирных консультаций по дипломатическим каналам и, в конечном счете, добьются разумного и справедливого урегулирования упомянутых инцидентов, сопряженных с использованием взрывчатых веществ. Подобный подход не только позволил бы избежать еще большего усложнения проблемы и усиления

напряженности, но и способствовал бы поддержанию регионального мира и безопасности, а также повышению авторитета Устава Организации Объединенных Наций и принципов международного права. Мы убеждены в том, что, если все заинтересованные стороны будут занимать позитивную, гибкую и конструктивную позицию, нам удастся найти приемлемое и разумное решение данной проблемы.

В завершение я хотел бы подчеркнуть, что принятие данной резолюции не должно приводить к принятию каких-либо радикальных мер или к какому-либо обострению напряженности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по английски): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская Федерация безоговорочно и без каких-либо изъятий осуждает международный терроризм, представляющий открытую угрозу всеобщей безопасности. Мы решительно выступаем против террористических актов, влекущих гибель невинных людей, нарушающих дипломатическую деятельность государств и их представителей, затрудняющих нормальный ход международных контактов и встреч, транспортных связей между народами. В этой связи мы считаем необходимым укрепить межгосударственное сотрудничество в деле искоренения международного терроризма. За последние годы наметилась устойчивая тенденция активизации взаимодействия в мире, в том числе и в рамках системы Организации Объединенных Наций, в области борьбы с терроризмом. Подтверждением тому является и сегодняшнее заседание Совета Безопасности.

Проблема терроризма в отношении гражданской авиации не в первый раз стоит в повестке дня нашего Совета. Его последняя резолюция в этой связи - резолюция 635 (1989) от 14 июня 1989 года - осудила все акты незаконного посягательства на безопасность гражданской авиации и призвала все государства сотрудничать в выработке и осуществлении мер по предотвращению всех актов терроризма, в том числе с использованием взрывчатых веществ.

Россия исходит из того, что взаимодействие государств - членов Организации Объединенных Наций в этой области должно базироваться на принципах и нормах международного права. Главным стимулом консолидации международных усилий должны быть защита жизни и безопасность людей.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Исходя из вышесказанного, а также из нашей принципиальной линии на неукоснительное соблюдение международной законности и правопорядка, мы поддержали просьбу Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции о созыве заседания Совета Безопасности. Трагедия рейсов № 103 Панам и № 772 УТА, унесшая сотни жизней ни в чем не повинных людей, не должна повториться. Ведь от рук безжалостных террористов погибло в два раза больше людей, чем находится сейчас в этом зале. Мы с вами по долгу службы часто летаем и мы можем представить себе беспомощный ужас, который испытали при взрывах пассажиры двух самолетов.

Мы самым решительным образом осуждаем уничтожение этих самолетов и осуждаем тех, кто несет ответственность за гибель людей. Мы считаем необходимым обеспечить всестороннее сотрудничество ливийских властей, а также властей других государств в деле установления ответственности за совершение террористических актов в отношении указанных самолетов.

Мы исходим из того, что при любых обстоятельствах престиж и доброе имя страны не должны страдать от неправомерных или преступных действий кого-либо из ее граждан. Было бы важно, что в соответствии с общепризнанными международными правовыми нормами разобраться в этом вопросе могли органы правосудия тех стран, которым принадлежали погибшие самолеты и над территорией которых было совершено преступление. Международное внимание к такому судебному процессу должно обеспечить его открытый и беспристрастный характер.

Угроза, которую представляют террористические акты против гражданской авиации для всеобщей безопасности и стабильности, должна консолидировать усилия международного сообщества в разработке необходимых мер реагирования на этот транснациональный вызов. Мы поддержали принятую сегодня Советом Безопасности резолюцию, исходя из того, что она идет в русле этого процесса.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Г-н Председатель, поскольку делегация Венгрии выступает в ходе официального заседания Совета Безопасности впервые, мне хотелось бы выразить Вам наши самые искренние пожелания успеха на посту Председателя Совета в январе. В то же время я хотел бы поблагодарить

(Г-н Эрдеш, Венгрия)

Вас за ту кипучую деятельность, которую под Вашим руководством Совет осуществляет с начала этого года. Мы также признательны представителю Российской Федерации Послу Воронцову за его деятельность на посту Председателя Совета в декабре прошлого года.

Я также пользуюсь этой возможностью для того, чтобы горячо поздравить нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Бутроса Бутроса Гали и пожелать ему всяческих успехов. Заверяю его в том, что моя страна будет оказывать ему активное и конструктивное содействие в выполнении им своих исключительно ответственных задач. И наконец, я хотел бы выразить свою признательность тем, кто сказал теплые слова в адрес моей страны - в числе других стран - в связи с ее избранием непостоянным членом Совета Безопасности.

Венгерская общественность со все большей обеспокоенностью следит за террористической деятельностью, по-прежнему отравляющей международную жизнь. Она также отмечает рост числа актов терроризма, совершаемых на нашей собственной территории. В самое последнее время феномен терроризма проявился дважды: в окрестностях будапештского аэропорта произошел взрыв в автобусе, перевозившем евреев из бывшего Советского Союза, направлявшихся в Израиль; второе же нападение было совершено на посла Турции в Будапеште.

Венгрия решительно осуждает все проявления отвратительного терроризма, который становится одним из самых тревожных глобальных явлений конца двадцатого столетия. Венгрия также осуждает любое содействие, будь то прямое или косвенное, оказываемое тем, кто замышляет или осуществляет подобные акции. Трагедия, произошедшая с самолетом ПанАм, рейс № 103, затрагивает Венгрию непосредственным образом, поскольку в этой ужасной катастрофе погибло четыре гражданина нашей страны. Никто не может считать себя в безопасности перед лицом подобных чудовищных и бессмысленных актов, причем среди жертв этой катастрофы вполне могли быть дети, родственники или друзья людей, сидящих за этим самым столом или на местах, предназначенных для представителей.

(Г-н Эрдёш, Венгрия)

Мы, соответственно, поддерживаем сделанное в свое время Председателем Совета Безопасности заявление от имени членов Совета. В этом заявлении ко всем государствам был обращен призыв оказывать содействие усилиям, предпринимаемым для того, чтобы добиться задержания лиц, ответственных за совершение этого преступления, а также добиться того, чтобы они предстали перед законом. Мы также напоминаем резолюцию 46/51 Генеральной Ассамблеи, в которой ко всем государствам был обращен призыв принять эффективные и решительные меры для того, чтобы быстро и окончательно искоренить это ужасное явление - международный терроризм.

(Г-н Эрдёш, Венгрия)

Мы занимаем принципиальную позицию и руководствуемся в этом нашей ответственностью перед родственниками погибших венгерских граждан. Поэтому мы считаем, что на нас лежит моральный долг способствовать в меру наших возможностей установлению фактов, относящихся к подобным преступным деяниям.

Нападения на авиалайнеры компаний ПанАм и УТА являются актами, представляющими несомненную угрозу для международного мира и безопасности. Поэтому мы считаем полностью оправданным и весьма уместным рассмотрение Советом Безопасности, органом Организации Объединенных Наций, наделенным первоочередной ответственностью за поддержание международного мира и безопасности, таких проявлений терроризма.

Общественность Венгрии с глубокой озабоченностью узнала о результатах проведенных расследований, указавших на причастность граждан Ливии к трагедиям, происшедшим над Шотландией и Сахарой. В заявлении для печати, сделанном в начале декабря, венгерское правительство заявило о наличии острой необходимости в участии всех государств - членов Организации Объединенных Наций, в том числе и правительства Ливии, в установлении всех обстоятельств данной трагедии и выявлении виновных, с тем чтобы лица, совершившие эти преступления, могли быть преданы суду и наказаны в соответствии с совершенными ими деяниями. Венгрия выражает свою глубокую озабоченность актами терроризма, к которым оказываются причастны, прямо или косвенно, государства. Все без исключения члены международного сообщества обязаны оказывать всестороннее и необходимое содействие в выявлении обстоятельств и однозначном установлении виновных. Это относится к рассматриваемому нами сейчас случаю, как и ко всем другим проявлениям международного терроризма.

По мнению Венгрии, вопрос об искоренении международного терроризма имеет законные основания входить в сферу ведения Совета Безопасности, который, в силу врученного ему по Уставу мандата, обязан внимательно следить за любыми событиями, способными поставить под угрозу международный мир и безопасность. В этой связи на Совете лежит обязанность проявлять бдительность и не упускать из поля своего зрения конкретные акты терроризма, приводящие к гибели ни в чем

(Г-н Эрдеш, Венгрия)

не повинных людей или создающие угрозу такой гибели. Одних лишь выражений веры уже недостаточно – настало время для конкретных действий. На основе указанных соображений Венгрия приняла решение голосовать в поддержку резолюции, и мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что она была принята единогласно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Венгрии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): Австрия решительно и однозначно осуждает и всегда осуждала любые акты терроризма. Мы неизменно обращались к международному сообществу – и в частности к Организации Объединенных Наций – с призывом к укреплению усилий по борьбе с международным терроризмом.

Принятая сегодня Советом Безопасности резолюция является важным шагом в этих совместных усилиях, направленных против такого бедствия, как международный терроризм. Осудив террористические нападения, приведшие к гибели авиалайнеров, выполнявших рейсы ПанАм № 103 и УТА № 772, и призвав правительство Ливии оказать содействие в деле искоренения международного терроризма, Совет Безопасности действовал в рамках возложенной на него ответственности за поддержание международного мира и безопасности. Подобные террористические акции наносят удар по самому фундаменту современной цивилизации и ставят под угрозу дружеские отношения между государствами и, более того, создают угрозу для их безопасности. Поэтому лица, совершающие такие преступные акты, должны быть преданы правосудию, и сейчас очередь за Ливией, которая должна оказать всестороннее содействие в этих целях. Таковы причины, побудившие Австрию выступить в поддержку резолюции 731 (1992).

Для ведения эффективной борьбы с международным терроризмом важным и, более того, необходимым условием является укрепление сотрудничества всех государств в правовой и практической областях. Поэтому Австрия присоединилась ко всем международным документам, относящимся к борьбе с терроризмом. Мы считаем, что при осуществлении шагов в этой области, в случаях, когда

какое-либо государство упорно отказывается сотрудничать с международным сообществом в ведении такой эффективной борьбы с терроризмом, Совет Безопасности должен руководствоваться принципами, заложенными в этих конвенциях.

Г-н ГАРЕХАН (Индия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе 1992 года. Я убежден, что ваш опыт и энергия станут залогом успешного руководства работой Совета в этом месяце.

Я хотел бы от имени моей делегации выразить признательность послу Воронцову (Российская Федерация) за безупречное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Выступая на сегодняшнем заседании я имею также возможность тепло поздравить г-на Бутроса Бутроса Гали с избранием на пост Генерального секретаря. Для меня как представителя Индии большая честь приветствовать его в наших рядах и пожелать ему успехов в решении стоящих перед ним очень важных задач.

Позвольте мне также выразить теплую признательность делегациям Кот-д'Ивуара, Кубы, Йемена, Румынии и Заира, срок пребывания которых в рядах членов Совета истек. Я хотел бы поблагодарить их за теплое сотрудничество с делегацией моей страны в прошлом году. Я хотел бы также приветствовать делегации Кабо-Верде, Японии, Венгрии, Марокко и Венесуэлы, новых членов Совета Безопасности.

Всеобщая тревога по поводу такого бедствия, как международный терроризм, заставила Совет Безопасности собраться сегодня для проведения заседания. Совет не впервые рассматривает этот вопрос. Этой проблеме были посвящены резолюции 286 (1970) и 635 (1989). Генеральной Ассамблеей были предприняты самостоятельные шаги, в которых нашло отражение ее отношение к проблеме терроризма.

После взрыва в декабре 1988 года самолета авиакомпании ПанАм, совершавшего рейс № 103, члены Совета выступили с заявлением для печати, в котором обратились ко всем государствам с призывом оказать содействие в

(Г-н Гарехан, Индия)

задержании и предании суду лиц, ответственных за этот преступный акт. Собравшись сегодня для принятия резолюции 731 (1992), Совет обращает внимание на спор, касающийся двух или более государств, вокруг вопроса, несомненно являющегося предметом озабоченности для международного сообщества. Поэтому необходимость принятия Советом шагов по поддержанию международного мира и безопасности носит законный характер.

Вряд ли есть страна, которая не стала бы, в той или иной форме, жертвой терроризма. У Индии имеется непосредственный опыт связанного с терроризмом насилия в различных его проявлениях. В 1985 году был взорван в воздухе самолет "Боинг-747" компании Эйр-Индия, направлявшийся из Канады в Индию, в результате чего погибло около 400 человек. Ни в чем не повинные индийцы гибли в результате других бесчисленных террористических нападений, в том числе в результате угонов самолетов, в результате разжигаемого из-за границы насилия на почве отделения от Индии, направленного на дестабилизацию положения в стране; в результате террористических актов, инспирированных из-за пределов нашей страны. Несколько индийцев были в числе погибших на борту самолета авиакомпании ПанАм, рейс № 103.

Поэтому неудивительно, что Индия решительно осуждает терроризм во всех его формах. Наш горький опыт в отношении опустошения и трагедий, которые порождает международный терроризм, служит залогом нашей причастности к принятому сегодня Советом решению.

Я хотел бы подчеркнуть здесь, что Совет рассматривает конкретный вопрос - международный терроризм. Позиция моей делегации при голосовании по резолюции является проявлением нашего сотрудничества в предпринимаемых международным сообществом усилиях по борьбе с этой опасностью. Иными словами, действия Совета направлены на достижение поставленной цели - борьбы с терроризмом и, по мнению моей делегации, не определяют принятие - или непринятие - любой из стран на себя обязательств по достижению указанной цели.

Иногда правительства во имя достижения краткосрочных успехов проявляли терпимость по отношению к террористам. Например, угонщикам самолетов предоставлялась возможность избежать наказания - такое потворство лишь

(Г-н Гарехан, Индия)

придавало террористам больше смелости. Моя делегация полагает, что решительные действия со стороны Совета Безопасности должны дать понять террористам, и в еще большей степени международным террористам, что им нигде не найти спокойного пристанища, что они будут изгнаны и наказаны за свои проступки.

В этих условиях сегодняшняя резолюция ставит сложные и важные вопросы, заслуживающие внимания. В объяснение позиции моей делегации при голосовании я хотел бы отметить следующие моменты.

Предусмотренные сегодня Советом действия – беспрецедентные в его практике и влекущие за собой юридические последствия – не могут создать прецедент. Ликвидация международного терроризма – это насущная необходимость. В то же время следует с полным вниманием принять в расчет и юридические последствия, которые вытекают из такого вопроса при рассмотрении его в Совете. Мы здесь имеем дело с ситуацией, когда три государства на основе собранных ими улик хотят подключить к действиям членов Совета Безопасности. Такой подход незамедлительно ставит вопрос о соблюдении положений Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Моя делегация убеждена в том, что действия Совета должны вписываться в контекст международного права и осуществляться его средствами. Именно поэтому моя делегация полагает, что сегодняшнее решение Совета нельзя расценивать как создание прецедента.

Далее я хотел бы подчеркнуть важность признания и уважения национального суверенитета. Эта концепция по всеобщему признанию подверглась в последнее время критике и требует подтверждения. Это тем более важно, когда речь идет о деликатных и сложных международных вопросах, которые влекут за собой последствия для национального суверенитета, подобные тем, которые рассматриваются сегодня в Совете.

Неприсоединившиеся страны – члены Совета предприняли серьезную попытку обеспечить консенсус по данному вопросу. Моя делегация полагает, что важные усилия неприсоединившихся стран, предпринятые в ходе консультаций с авторами резолюции, заметно способствовали принятию резолюции консенсусом.

Далее мою делегацию тревожит тот факт, что для целей данной резолюции используется огромный престиж и ресурсы Генерального секретаря в борьбе за дело мира. По мнению моей делегации, если бы Совет не прибег к помощи Генерального секретаря, то он лишился бы одного из важнейших инструментов поддержания международного мира и безопасности. Я также добавлю, что моя делегация надеется, что Генеральный секретарь отчитается перед Советом по результатам своих усилий.

(Г-н Гарехан, Индия)

Именно исходя из этого, моя делегация голосовала за проект резолюции 731 (1992).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Индии за любезные слова в мой адрес.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Япония, которая давно стоит на позиции решительного осуждения терроризма в любом виде, внимательно следила за расследованием взрывов на рейсах авиакомпании ПанАм, рейс № 103, и авиакомпании УТА, рейс № 772, в числе жертв которых был японский гражданин.

Связанные с этими инцидентами факты, включая возможную причастность какого-либо государства, необходимо тщательно выяснить и выявить виновных в ходе надлежащего юридического процесса. Если эти инциденты окажутся результатом международной террористической деятельности, то их участники заслуживают сурового наказания. Мое правительство призвало ливийское правительство оперативно откликнуться на запросы Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

В ходе работы над этой резолюцией в Совете установился дух сотрудничества, и я надеюсь, что Генеральному секретарю удастся добиться успеха и заручиться поддержкой правительства Ливии в обеспечении полноценного и оперативного ответа на эти запросы.

Моя делегация приветствует принятие этой резолюции.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Г-н Председатель, мне очень приятно присоединиться к поздравлениям, высказанным в Ваш адрес моими коллегами. Ваше умное и энергичное руководство позволило Совету без затруднений, быстро и эффективно разобраться в таких сложных вопросах, как проблемы Югославии, Камбоджи, Сальвадора и теперь Ливии.

Мы также хотели бы воздать должное Постоянному представителю Российской Федерации г-ну Воронцову за великолепное руководство работой Совета в очень напряженный для его страны и всего мира период.

Тот факт, что г-н Бутрос Бутрос Гали вступил сейчас на свой пост в качестве нового Генерального секретаря, является источником большого удовлетворения для нашей страны.

В этом месяце Венесуэла в четвертый раз становится членом Совета, в рамках которого она всегда занимала твердую позицию, выступая за мир, международную безопасность и полное уважение к национальному суверенитету. Устав нашей Организации служил той канвой, в рамках которой мы провозглашали свои позиции, стремясь при этом всегда отражать позицию сообщества, которое мы представляем. Отчетливо понимая, что лишь наша страна несет ответственность за свои решения в Совете, мы не можем забывать о мнениях тех стран, которых мы все здесь представляем. Наше позитивное голосование сегодня является результатом такого понимания и этой ответственности.

Международный терроризм унес тысячи человеческих жизней, но в основном те, кто осуществляли эти акты и занимались подстрекательством, по-прежнему не наказаны. Это бессмысленное истребление по-прежнему является бичом для всего мира, результатом которого является также психологический терроризм, заставляющий нас принять серьезные меры в области безопасности в целях предотвращения таких преступных актов. Все граждане, которые пользуются услугами гражданской авиации, и сегодня еще являются заложниками этой разновидности террора и страдают от таких действий, как уничтожение самолета французской авиакомпании УТА и самолета американской авиакомпании ПанАм. Те, кто пользуется услугами гражданской транспортной авиации, не могут находиться в состоянии постоянной тревоги, и поэтому Совет должен заявить о своей твердой позиции в новой резолюции по терроризму в общем и целом, а также по вопросу о том, как он намерен поступать в отношении таких преступных действий. Наши действия в ответ на преступления против человечества не ограничиваются рассматриваемым инцидентом. Очевидно, что до тех пор, пока те, кто совершают эти преступления, не наказаны, терроризм не прекратится.

Тот факт, что Генеральная Ассамблея не смогла занять позицию по вопросу о создании трибунала по международным преступлениям, вынудил Совет сегодня принять меры и выполнить свои обязанности в отношении сообщества, которое мы представляем. Несмотря на то, что это исключительная мера, которая влечет за собой проблемы для многих из наших стран в сфере юрисдикции и выдачи граждан,

Совет обладает необходимой компетенцией и должен быть готов выполнить огромную ответственность, которая связана с заполнением этого организационного пробела, и это результат отсутствия альтернативного механизма для борьбы с преступлениями против человечества.

Несомненно, единодушно принятое Советом Безопасности решение придает законность и представительность этой резолюции, констатация факта в которой ограничивается исключительно актами терроризма, к которым причастны государства.

В эту новую эпоху необходимо ускорить процесс принятия решений с тем, чтобы разбираться в таких ситуациях, в которых международное сотрудничество должно приходить на смену конфронтации. С 1948 года Организация Объединенных Наций рассматривает вопрос о создании международного уголовного трибунала, призывая Комиссию международного права изучить вопрос о его создании для того, чтобы привлекать к суду лиц, обвиняемых в геноциде и прочих преступлениях.

Последнюю инициативу в этом направлении предпринял Тринидад и Тобаго, обратившись в 1989 году с просьбой к Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии включить пункт "Международная уголовная ответственность граждан: создание международного уголовного суда". Бывший премьер-министр этой страны Артур Робинсон, выступая в Генеральной Ассамблее в 1990 году, заявил, что международный уголовный суд упрочит:

"... безопасность и суверенитет, особенно малых государств. Главным образом именно стабильность и мировой порядок поставлены на карту".

(A/45/PV.20, стр. 31)

Сегодня Организация Объединенных Наций играет особо важную роль в новых условиях в мире. Именно поэтому я хочу воспользоваться тем, что впервые выступаю в Совете, и подчеркнуть, что безнаказанность за международные преступления ставит под угрозу международный мир и безопасность.

Долго ли еще нам ожидать создания правового органа для привлечения к ответственности тех, кто повинен в преступлениях против человечества? На протяжении 40 лет Организация Объединенных Наций занята созданием такого трибунала, т.е. практически со времени своего основания, однако делегаты

(Г-н Арриа, Венесуэла)

никак не найдут подходящее время для этого шага. Двадцать лет назад обилие различных соображений парализовало политическую волю нашей Организации, не дав возможности решить проблему терроризма в нравственной и юридической плоскостях. Выработка определения самого терроризма привела к бесконечным дискуссиям. Все эти соображения сегодня утратили силу, и мы должны утвердить волю Организации Объединенных Наций, чтобы не допускать новых жертв и не тратить больше времени.

Нам пора понять, что это не является академическим вопросом: это реальный вопрос, как показывает резолюция, принятая нами сегодня. Организация Объединенных Наций, в силу своей роли в мире, не может позволить себе и впредь обсуждать в последующие годы вопрос такого значения и неотложности. Если что и затрагивает международную безопасность - а это будет затрагивать ее и в будущем, - так это преступления против человечества. Международная безнаказанность - нетерпимая угроза, с которой нельзя мириться. Организация Объединенных Наций обязана действовать без дальнейшего отлагательства.

Страны, которые являются авторами этой резолюции, - Соединенные Штаты, Франция и Соединенное Королевство - работали вместе с группой неприсоединившихся государств, представленных в Совете, и дали недвусмысленно понять, что эта резолюция исключительна по своему характеру и никоим образом не может рассматриваться как прецедент, а предназначена лишь для таких случаев, когда государства причастны к актам терроризма.

Венесуэла никогда не собирается отмежевываться от международных усилий против терроризма, как представлено в этой резолюции. Это вопрос, в котором нельзя мириться с туманностью и двусмысленностью. Недостаточно просто опубликовать декларацию принципов против терроризма. Сегодня Венесуэла благодаря Генеральной Ассамблее находится в положении, в котором она считает себя обязанной быть ответственной и занимать недвусмысленную позицию.

Наконец, я хотел бы сказать, что наш процесс принятия решений во многом учитывал результаты трех лет расследований, которые были проведены тремя странами, которые повсеместно заслужили признание своим соблюдением принципов права и независимости своей судебной власти. Трибуналы этих стран никого не осудили и ограничились исключительно определением существования доказательств, которые оправдали бы проведение беспристрастного уголовного судебного разбирательства.

Как все страны испанского происхождения, Венесуэла сознает свои связи с арабским миром, история которого в значительной степени связана с историей человечества. Мы считаем, что это делает нас особенно восприимчивыми к его

(Г-н Арриа, Венесуэла)

проблемам. По этой причине мы уверены, что цель этой резолюции - мирное разрешение спора - может быть достигнута. Соответственно, мы считаем безотлагательное и активное участие Генерального секретаря чрезвычайно важным с политической и организационной точек зрения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венесуэлы за его добрые слова в мой адрес.

Сейчас я выступлю в своем качестве представителя Соединенного Королевства.

Сегодня Совет собрался для рассмотрения двух из самых ужасных актов терроризма, которые знает мир. Уничтожение самолета авиакомпании ПанАм, рейс 103, над Локерби 21 декабря 1988 года привело к гибели 270 человек: 259 пассажиров и членов экипажа и 11 жителей шотландского города Локерби. Уничтожение самолета авиакомпании УТА, рейс 772, 19 сентября 1989 года унесло жизни 171 человека. Четыреста сорок один человек погиб в этих двух актах массового убийства, и они были гражданами свыше 30 различных стран. Погибли 47 граждан Великобритании. Организация Объединенных Наций сама потеряла одного из выдающихся должностных лиц, г-на Бернта Карлссона, Комиссара по Намибии. Значительный масштаб этих трагедий должен быть ясен всем, даже в мире, ожесточенном актами терроризма.

Но есть еще один аспект, который выделяет эти случаи: четкое свидетельство причастности правительства Ливии. Именно это заставило английское правительство, вместе с правительствами Франции и Соединенных Штатов, поставить на Совете вопрос о нежелании Ливии до сих пор выполнить наши просьбы передать обвиняемых для суда в Шотландии или Соединенных Штатах и сотрудничать с французскими судебными властями. Это исключительное обстоятельство причастности правительства сделало уместным принятие Советом резолюции, призывающей Ливию выполнить эти требования. Мы считаем, что ливийские власти теперь проявят благоразумие и полностью и эффективно выполнят наши просьбы и предоставят виновных для суда в Шотландии или Соединенных Штатах.

Факты полностью изложены в документах, распространенных некоторое время назад в Совете. 14 ноября 1991 года генеральный прокурор по делам Шотландии, который является главой независимой прокурорской власти в Шотландии, объявил о своем заключении, что имеются достаточные доказательства для обращения в

суд за выдачей ордеров на арест двух конкретно названных ливийских граждан. Суд выдал ордера на их арест по обвинениям, которые включают в себя сговор и убийство. Подробности обвинений приводятся в приложении к документу 23307 Совета Безопасности. Я хотел бы подчеркнуть тщательность полицейского расследования, которое длилось почти три года; выдающуюся работу многих сотрудников полиции и агентств, не только в Шотландии, но и по всему миру, и удивительное достижение экспертов-криминалистов и других специалистов. Мы не утверждаем вину этих людей до суда, но мы говорим, что имеются серьезные улики против них, которые будут предъявлены им в суде.

Обвинения, предъявляемые ливийским должностным лицам, носят самый серьезный характер. Обвинения утверждают, что эти лица действовали как участники сговора для достижения целей ливийских разведывательных служб преступными средствами. Это было массовое убийство и убийство, к которому - у нас есть веские основания считать подобным образом - были причастны органы государства - члена Организации Объединенных Наций.

После выдачи ордеров на арест двух ливийских должностных лиц английское правительство пыталось убедить ливийское правительство выдать двух обвиняемых для суда в Шотландии. Не было получено никакого удовлетворительного ответа. Поэтому 27 ноября 1991 года правительства Великобритании и Соединенных Штатов выступили с заявлением, в котором говорилось, что правительство Ливии должно выдать для суда всех тех, кто обвиняется в преступлении, и взять на себя полную ответственность за действия ливийских должностных лиц; сообщить все, что ему известно об этом преступлении, включая имена ответственных, и предоставить полный доступ ко всем свидетелям, документам и другим материальным доказательствам, включая все сохранившиеся таймеры; и выплатить соответствующую компенсацию.

В тот же день британское, французское и американское правительства опубликовали заявление, в котором требовалось, чтобы Ливия полностью выполнила их просьбы и, кроме того, чтобы Ливия обязалась конкретно и определенно прекратить все формы террористических действий и помощи террористическим группам. Они заявили, что Ливия должна незамедлительно, конкретными действиями, доказать свой отказ от терроризма.

Прошло свыше двух месяцев с того момента, как мы обратились к Ливии с просьбой предоставить обвиняемых для суда. Не было получено никакого эффективного ответа. Вместо этого ливийские власти принялись хитрить и прибегли к отвлекающей тактике. Письмо от 18 января в отношении просьбы об арбитраже в соответствии со статьей 14 Монреальской конвенции не имеет отношения к вопросу, находящемуся на рассмотрении Совета. Совет, используя формулировки статьи 14 Монреальской конвенции, не рассматривает спор между двумя или более Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения Монреальской конвенции. В данном случае нас интересует соответствующая реакция международного сообщества на ситуацию, возникающую из нежелания Ливии, до сих пор, дать эффективный ответ на самые серьезные обвинения в причастности государства к актам терроризма.

Мы считали правильным и действительно предпочтительным по сравнению с другими методами решения вопроса выступить на Совете и попросить поддержки Совета в виде только что принятой резолюции. Мы очень надеемся, что Ливия даст полный ответ, позитивно и незамедлительно, и что обвиняемые будут выданы судебным властям в Шотландии или Соединенных Штатах или во Франции.

Двое обвиняемых во взрыве самолета ПанАм, рейс 103, должны предстать перед судом и подвергнуться соответствующему судебному разбирательству. Поскольку преступление было совершено в Шотландии и самолет был американским и поскольку расследование велось в Шотландии и Соединенных Штатах, суд, бесспорно, должен состояться в Шотландии или в Соединенных Штатах. Было предложено, что этих людей можно было бы судить в Ливии, но в конкретных обстоятельствах не может быть уверенности в беспристрастности ливийских судов. Предложение о суде в каком-либо международном трибунале просто не реально. Международный Суд не имеет уголовной юрисдикции. Нет международного трибунала с такой юрисдикцией.

Кроме необходимости привлечь к суду лиц, совершивших эти конкретные преступления, исключительно важно, чтобы этот Совет послал недвусмысленный сигнал другим потенциальным террористам. Решение Совета должно иметь важный сдерживающий эффект. В будущем террористы, действующие при попустительстве

или поддержке какого-либо правительства, будут знать, что они могут быть привлечены к суду быстро и эффективно в той стране, где было совершено их преступление. Мы не можем позволить себе создать впечатление, что они получают особое отношение или выгадают в результате дипломатической сделки.

Мы понимаем положение тех стран, собственные законы которых препятствуют экстрадиции их гражд. Но нет нормы международного права, которая мешает экстрадиции граждан, и, по сути, многие страны не препятствуют этому и регулярно подвергают экстрадиции своих собственных граждан. Это относится к Соединенному Королевству, Соединенным Штатам и многим другим странам. Этой резолюцией мы не стремимся бросить вызов внутренним нормам тех стран, которые запрещают экстрадицию граждан. Мы не стремимся создать прецедент, который поставил бы под сомнение законность этих норм. Мы не создаем широкого прецедента. Мы рассматриваем лишь случай терроризма, к которому причастно государство. В обстоятельствах данного дела всем должно быть ясно, что государство, которое само причастно к актам терроризма, не может судить своих собственных граждан.

Теперь я вновь возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя.

В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 20 м.